

La contribution française



aux travaux du CELV de Graz



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère

Culture
Communication

Sommaire

Préface	page 3
Un centre européen pour la promotion de l'éducation aux langues	page 4
Apprendre par les langues - promouvoir une éducation inclusive, plurilingue et interculturelle	page 5
L'enquête auprès des experts français	pages 6 à 10
La participation française aux programmes du CELV	
- Programme à moyen terme 2012-2015.....	pages 11 à 17
- Programme à moyen terme 2008-2011.....	pages 18 à 28
- Programme à moyen terme 2004-2007.....	pages 29 à 31
- Programme à moyen terme 2000-2003.....	pages 32 à 38
Annexes :	
- Relevé des projets ayant impliqué des experts français.....	pages 39 à 42
- Relevé des ateliers ayant impliqué des participants français.....	Pages 43 à 47
- Répertoire des experts français impliqués dans des projets.....	pages 48 à 50
- Répertoire des participants français aux ateliers.....	pages 51 à 53
- Questionnaire d'enquête à l'attention des experts-projet.....	pages 54 à 56

Préface

Depuis sa création en 1994, le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) du Conseil de l'Europe à Graz apporte une très importante contribution à la coopération européenne dans le domaine de l'éducation aux langues. La France fait partie des huit États qui ont souhaité sa création et je me félicite de l'existence du CELV, comme nos représentants de l'époque qui ont incité nos pays partenaires à rejoindre l'accord partiel élargi du Conseil de l'Europe. Ce véritable laboratoire de didactique des langues propose depuis bientôt vingt ans des ressources aux enseignants, formateurs de formateurs et chercheurs impliqués dans l'enseignement des langues. Dans une Europe plurilingue s'assumant comme telle, il importe en effet de promouvoir une éducation aux langues de qualité. Langues étrangères, langues régionales ou minoritaires, langues des migrants et aussi langues de scolarisation, ces différentes variétés de langues font aujourd'hui l'objet des travaux du CELV, dont les priorités de ces quelque vingt dernières années reflètent bien les débats en cours sur les langues dans les systèmes éducatifs européens.

Depuis 2009, la contribution annuelle française au CELV est versée par la délégation générale à la langue française et aux langues de France, qui représente la France au sein du bureau de son comité de direction et en coordonne le suivi aux côtés du ministère de l'Éducation nationale (direction des relations européennes, internationales et de la coopération), du ministère des Affaires étrangères (sous-direction de la diversité linguistique et du français) et du Centre international d'études pédagogiques, point de contact du CELV pour la France. En 2013, la France contribue à hauteur de 17,8 % au budget du CELV, sa contribution financière s'élevant à 258 847,60 €

Dans ce cadre, il importait de mieux connaître notre contribution : les experts français ont fait l'objet d'un recensement puis d'une enquête permettant de mieux connaître leur profil et leurs travaux. Ce faisant, il était tout aussi important de chercher à mieux cerner l'impact de leur implication au niveau personnel, professionnel et pour leur institution. Il s'agissait aussi de savoir comment s'organise la diffusion des travaux du CELV en France. Cette brochure présente les résultats de l'enquête auprès des quelque 150 experts français identifiés, ayant participé à un titre ou un autre aux activités du Centre, que ce soit comme coordinateur de projet, membre d'équipe de projet ou encore partenaire associé à un projet à partir de 2000, date à laquelle ont été mis en place des programmes de quatre ans. Ont également été ciblés les animateurs d'atelier avant 2000 et les personnes ayant participé aux ateliers organisés dans le cadre des projets après 2000.

Nous souhaitons aujourd'hui porter ces informations à la connaissance des spécialistes, enseignants et formateurs de formateurs, cadres de l'Éducation nationale, intervenant dans le domaine des langues (étrangères, régionales, de scolarisation). Ils trouveront en outre dans cette brochure différents relevés : projets et ateliers ayant impliqué des experts français, experts français impliqués dans des projets ou des ateliers. Ceux-ci s'y reconnaîtront et pardonneront, je l'espère, tel oubli ou inexactitude.

Je tiens enfin à remercier pour leur précieux concours ceux qui ont bien voulu répondre à notre enquête, le secrétariat du CELV qui a mis ses archives à notre disposition et vérifié les informations rassemblées ici, sans oublier Julie BONDY qui a conduit l'enquête dans le cadre d'un stage de Master 2 à l'Université du Maine réalisé au second semestre 2012.

Xavier NORTH
Délégué général à la langue française et aux langues de France

Un Centre européen pour la promotion de l'éducation aux langues

Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) a été créé à Graz, en Autriche, en 1995 afin d'encourager l'excellence et l'innovation dans l'enseignement des langues en Europe. Il a pour mission d'aider à la mise en œuvre de politiques d'enseignement des langues dans ses États membres en :

- valorisant la pratique dans le domaine de l'apprentissage et de l'enseignement des langues ;
- permettant le dialogue et de l'échange entre les personnes actives dans ce domaine ;
- formant les agents multiplicateurs ;
- apportant son soutien aux réseaux et aux projets de recherche liés au programme du Centre.

Dans la définition de ses objectifs stratégiques, le CELV se réfère aux valeurs fondatrices du Conseil de l'Europe dont il émane et agit en coopération avec l'Unité des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe (www.coe.int/lang). Depuis 2000, il met en place des programmes de quatre ans traitant des questions d'apprentissage/enseignement des langues jugées sensibles. Les projets conduits dans ce cadre impliquent des équipes composées d'un coordinateur et de trois membres d'équipe de nationalité différente en provenance de 32 pays européens. Les équipes de projet coopèrent avec des experts, offrent des modèles de formation aux formateurs d'enseignants en leur donnant les compétences nécessaires pour former à leur tour d'autres personnes dans leur institution et leur réseau et publient des exemples de bonnes pratiques applicables à d'autres contextes. La communauté d'experts au niveau européen et international bénéficie des événements du Centre qui sont organisés à Graz.

Le comité de direction du CELV, qui réunit les représentants des États membres, adopte les programmes d'activités de quatre ans, supervise les activités et la gestion du Centre. La France y est représentée par le **ministère de la Culture et de la Communication (délégation générale à la langue française et aux langues de France)**. Les **autorités nationales de nomination du CELV** sont chargées de la sélection des participants aux ateliers du Centre ; le **ministère de l'Éducation nationale (direction des relations européennes, internationales et de la coopération)** assume ce rôle pour la France.

Dans chaque État membre, un **point de contact du CELV** informe sur les activités du Centre ; il s'agit du **Centre international d'études pédagogiques** pour la France.

L'**association autrichienne du CELV (Verein EFSZ)**, qui représente les autorités autrichiennes, met à disposition et gère l'infrastructure du Centre.

Enfin, le **secrétariat du CELV** est assuré par une équipe d'une dizaine de personnes qui compte un **directeur exécutif** et un **directeur exécutif adjoint** également directeur des programmes.

Coordonnées

ECML/CELV

Centre européen pour les langues vivantes /

European Center for Modern Languages

Nikolaiplatz 4

A-8020 Graz

T 43 316 323554

F 43 316 323554-4

information@ecml.at

www.ecml.at

Apprendre par les langues

Promouvoir une éducation inclusive, plurilingue et interculturelle

Le programme 2012-2015 du CELV s'inscrit dans une vision à long terme et vise à développer des approches pédagogiques inclusives, plurilingues et interculturelles qui dépassent le cadre habituel du cours de langue. Ces approches englobent l'ensemble des compétences linguistiques et des besoins de tous les groupes d'apprenants dans un processus d'apprentissage continu scolaire et extrascolaire.

Ce programme renvoie à un premier principe : **l'accès pour tous à une éducation de qualité constitue une condition préalable à l'évolution démocratique des sociétés européennes**. Dans ce contexte, la (les) langue(s) constitue(nt) le vecteur principal par lequel se réalisent les apprentissages.

Le programme 2012-2015 aborde non seulement l'enseignement des langues étrangères, mais aussi de la langue de scolarisation, d'autres langues présentes dans l'environnement éducatif, et des langues utilisées dans le cadre des enseignements autres que celui des langues (apprentissage formel). Les projets mettent également l'accent sur l'apprentissage des langues informel et non formel, ainsi que sur le dialogue avec les parties prenantes impliquées dans le processus éducatif (médiation).

Principes sous-tendant une éducation de qualité basée sur une pédagogie inclusive, plurilingue et interculturelle :

- Tout enseignement recourt à une **langue véhiculaire**. Le développement de solides compétences linguistiques constitue de ce fait le socle d'un enseignement de qualité et un apprentissage réussi.
- Un **enseignement de qualité** permet le développement des compétences linguistiques des apprenants – l'utilisation efficace et effective de plus d'une langue est à la fois une condition nécessaire à la réussite scolaire et l'un des résultats escomptés.
- Un enseignement de qualité reconnaît et prend en compte **les langues de l'apprenant**, en particulier s'il s'agit de langues minoritaires ou de migrants, car elles sont essentielles aux apprentissages et contribuent à faire des apprenants des citoyens autonomes et responsables.
- Un changement d'approche s'impose : il s'agit de **s'éloigner d'un enseignement/apprentissage considérant les langues comme des objets distincts**, sans lien entre eux et totalement isolés du reste des enseignements scolaires. L'objectif est d'apporter un soutien cohérent pour développer des compétences transversales et des stratégies individuelles tout au long de la vie, permettant de mobiliser les ressources linguistiques à disposition et de rendre l'utilisation de sa propre gamme de compétences linguistiques plus efficace.
- Une utilisation efficace des **technologies de la communication** peut jouer un rôle important dans le cadre de cette stratégie.

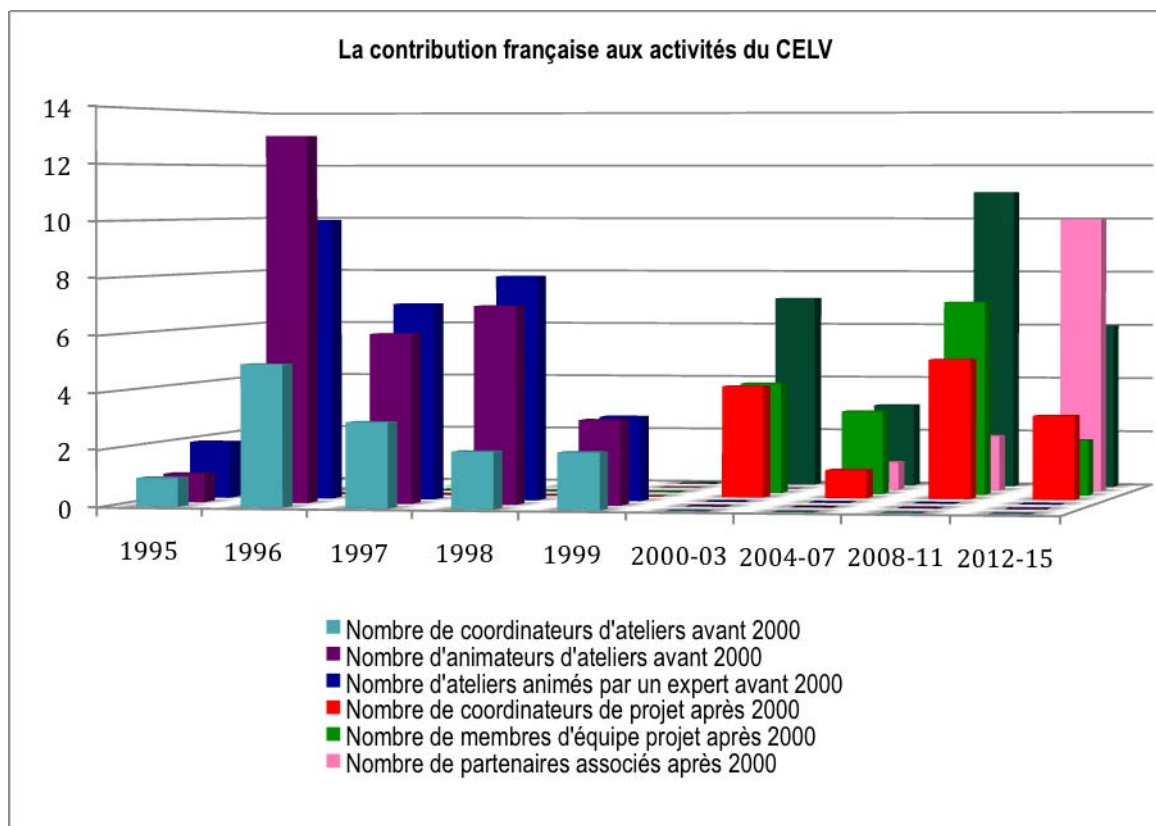
Les projets ont pour objectif ultime un impact sur l'apprentissage au profit de l'apprenant. Cela étant, tous les projets du programme ciblent les professionnels en langues et les acteurs clés intervenant en tant que facilitateurs et promoteurs dans le processus d'apprentissage.

Pour plus d'informations : www.ecml.at/apprendreparleslangues

L'enquête auprès des experts français

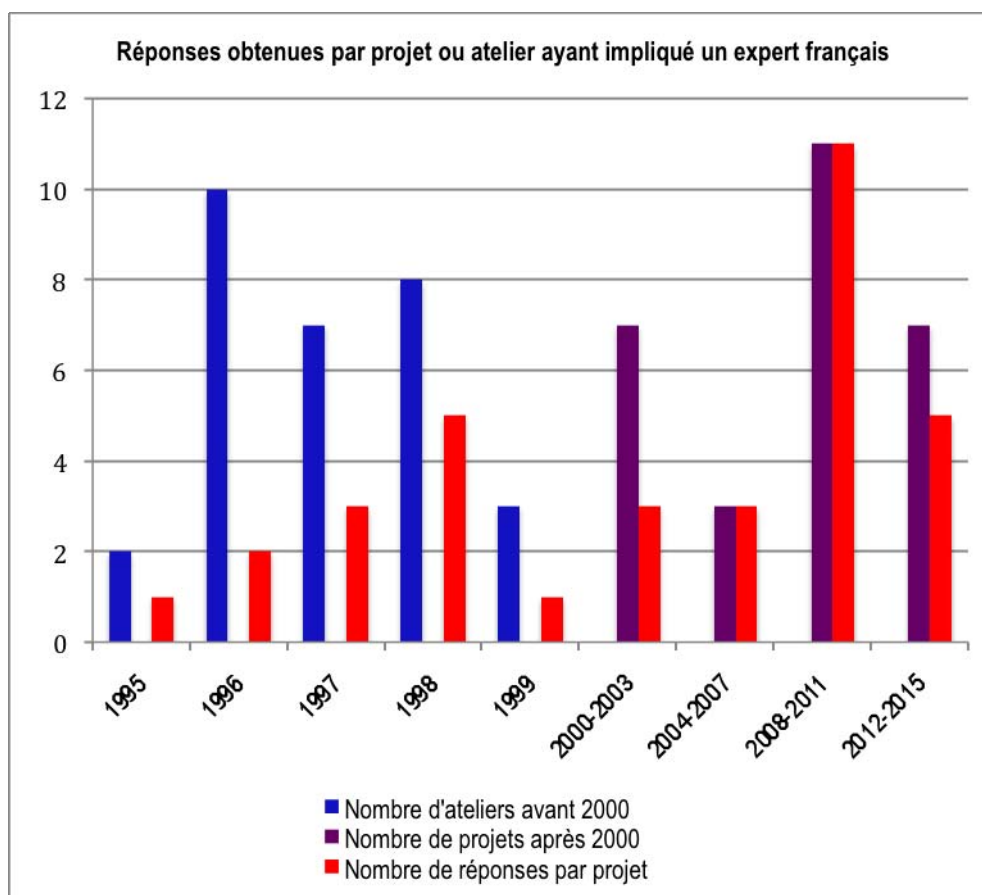
En introduction

De juillet à octobre 2012, la délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) a conduit une enquête auprès des experts français ayant contribué aux travaux du CELV depuis sa création en 1995 jusqu'à aujourd'hui. Elle a pour cela procédé à leur recensement, qu'ils aient été coordinateur de projet, membre d'équipe de projet ou encore partenaire associé à un projet à partir de 2000, date à laquelle ont été mis en place des programmes à moyen terme de quatre ans. Les personnes ayant animé un atelier de quelques jours avant 2000 ont été incluses dans ce recensement comme animateurs d'atelier. **Au total, 59 experts français ayant occupé ces différentes fonctions de 1995 à 2012 ont été recensés**, y compris pour le programme à moyen terme en cours (2012-2015).



Il a semblé utile d'inclure dans l'enquête les personnes ayant participé pour la France aux ateliers de deux à quatre jours organisés dans le cadre des projets et réunissant des experts des États membres. **93 participants à ces ateliers venus de France ont été identifiés**, un nombre approximatif étant donné l'absence de données disponibles pour la période 2001-2003.

L'ensemble de ces experts ont été interrogés au moyen d'un questionnaire fourni en annexe dont l'objectif était triple : d'une part mieux connaître le profil et la contribution individuelle des experts, d'autre part mieux cerner l'impact de leur implication au niveau personnel, professionnel et pour leur institution, enfin savoir comment s'organise la diffusion des travaux du CELV en France. **42,3 % (25/59) des experts-projet** (un taux de réponse jugé élevé) et **35 % (31/85) des participants aux ateliers contactés ont retourné le questionnaire**. C'est à partir de 2004 que l'on obtient des réponses pour tous les projets recensés et que les réponses fournies sont les plus significatives, comme on le voit dans le graphique qui suit.



Traitement des réponses

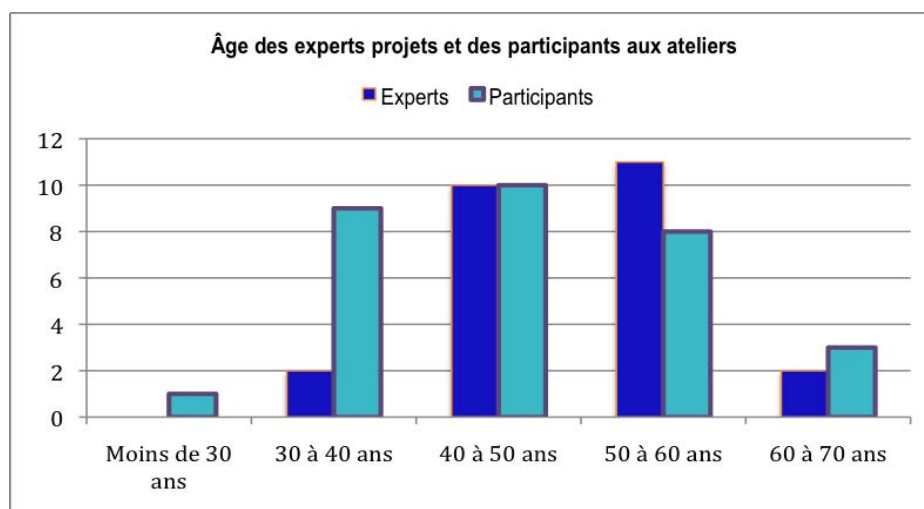
Les données ont été collectées à partir des questionnaires retournés puis analysés pour nous renseigner sur les grandes tendances. Ces données ne sont pas exhaustives pour deux raisons : elles correspondent aux réponses d'une moitié des experts-projet et d'un tiers des participants aux ateliers d'une part ; les réponses fournies sont parfois incomplètes d'autre part ; enfin, la marge d'inexactitude est réelle.

Profil des experts

L'analyse des réponses révèle une **forte contribution des femmes** avec 34 expertes-projet et 54 participantes aux ateliers. Du côté des hommes, ce sont 22 experts projets et 36 participants aux ateliers.

Si l'on considère l'origine professionnelle, **les universitaires sont les plus représentés**. On trouve à titre indicatif 11 universitaires pour 5 formateurs d'IUFM (non universitaires) et 3 enseignants du secondaire. Parmi les participants aux ateliers, il y a 9 universitaires, 8 formateurs d'IUFM (non universitaires) ou autres formateurs de formateurs, 3 enseignants du secondaire et 2 du primaire ; les autres sont inspecteurs de langue (IA, IPR, IG), viennent du CIEP (Centre international d'études pédagogiques) ou de centres de langues privés.

Concernant l'âge, **la majorité des experts-projet ont entre 40 et 60 ans** au moment du projet. L'amplitude moyenne est plus large pour les participants aux ateliers puisqu'elle est comprise entre 30 et 60 ans, comme le montre le graphique ci-dessous.



S'agissant de la connaissance préalable du CELV, **la totalité des experts connaissaient le CELV avant de s'impliquer dans un projet**. La majorité d'entre eux connaissaient les publications du CELV ou avaient entendu parler du CELV par l'intermédiaire du Conseil de l'Europe, de l'association ALTE (*Association of Language Testers in Europe*) ou par le Centre international d'études pédagogiques. La rencontre avec des experts du CELV, des conférences ou des travaux de recherche antérieurs sont également mentionnés.

À la différence des experts, **seulement la moitié des participants aux ateliers avaient une connaissance préalable du CELV**, que ce soit par le biais des publications et de la communication du CELV, ou par l'intermédiaire du Conseil de l'Europe, du CIEP, d'ALTE ou bien de collègues.

La motivation des experts est autant professionnelle que personnelle. Pour certains, **l'implication dans les activités du CELV leur a permis de rencontrer, de collaborer et d'échanger des pratiques avec des collègues européens ou encore de partager les valeurs du CELV**. D'autres s'intéressaient aux domaines traités ou souhaitaient faire connaître et adapter les travaux du CELV à un plus large public, notamment aux étudiants et enseignants en formation.

Chez les participants aux ateliers du CELV, on relève des motivations de deux ordres. La première a trait à l'intérêt pour **les évolutions didactiques et pédagogiques, les approches innovantes et la possibilité de nourrir ses propres recherches**. La deuxième motivation renvoie à **l'enrichissement personnel au contact de collègues européens** avec lesquels on peut échanger ou confronter une expertise et des initiatives en didactique/pédagogie des langues.

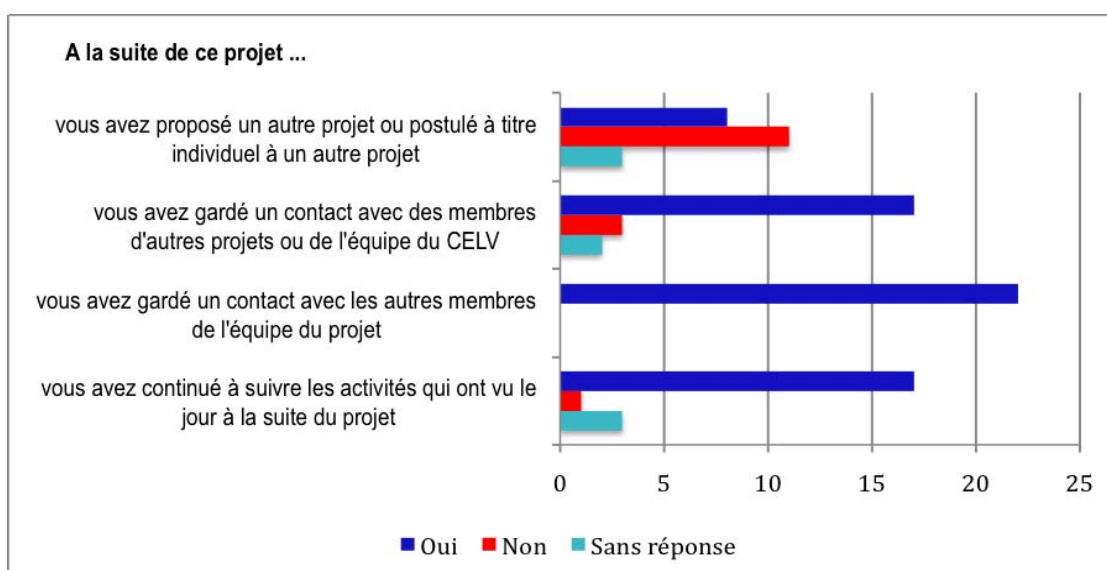
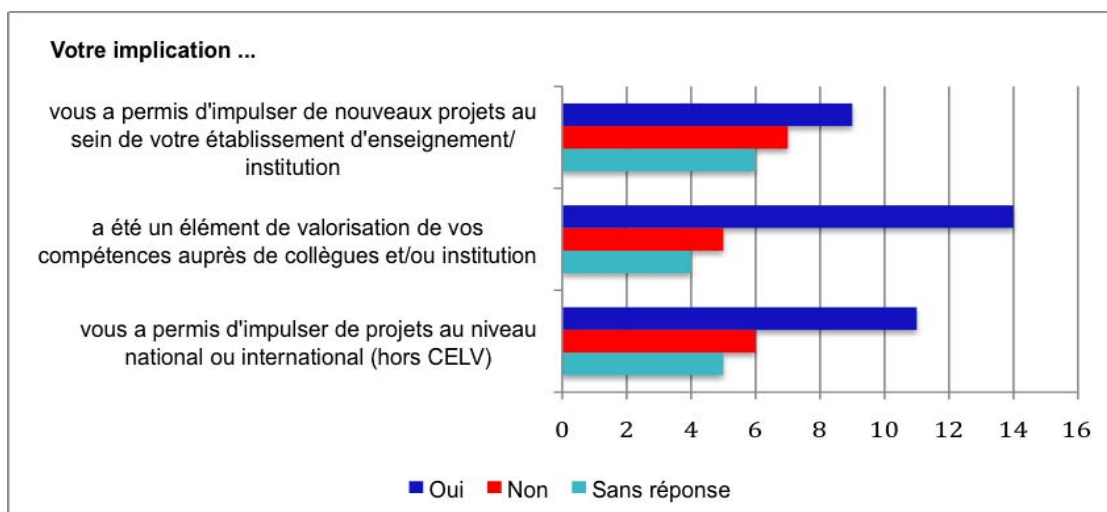
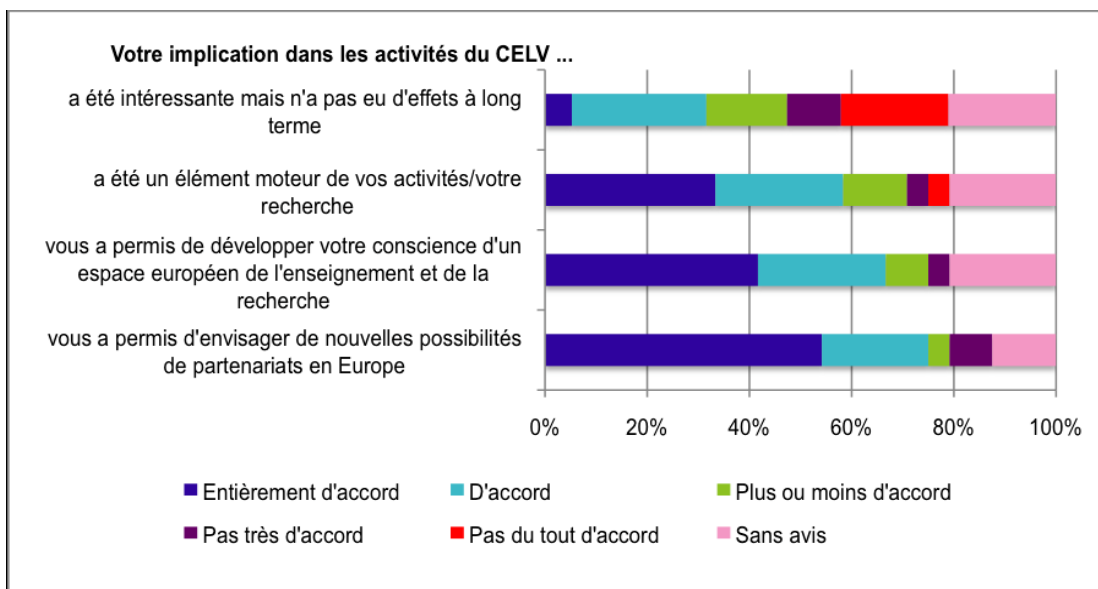
Impact de l'implication dans les activités du CELV

Impact du point de vue du développement personnel et professionnel

D'un point de vue général, entre la moitié et la quasi-totalité des experts ayant répondu déclarent que leur participation à un projet du CELV leur a permis **d'impulser de nouveaux projets au sein de leur institution** et a été **un élément de valorisation des compétences, tout comme de motivation au cours de leur carrière**. Seule une minorité parmi eux pense que leur participation, pour intéressante qu'elle se soit avérée, n'a pas eu d'effets à long terme. **La conscience d'un espace européen de l'enseignement et de la recherche** et de nouvelles possibilités de partenariat en Europe (graphique suivant) sont évoquées par près des deux tiers des experts.

Des bénéfices à court, moyen ou long terme sont mentionnés : le plaisir d'avoir rencontré des collègues européens de formation différente réunis autour d'un intérêt commun pour l'enseignement/apprentissage des langues, la constitution d'un réseau professionnel plus ample, le développement de compétences langagières, de nouvelles méthodologies et de savoir-faire innovants. Il est également question de perspectives nouvelles en termes de recherche ou de carrière et du sentiment de valorisation ou d'utilité, principalement pour trois raisons : avoir œuvré à une meilleure connaissance du CELV et de ses travaux en France, avoir contribué à améliorer l'enseignement/apprentissage des langues et avoir participé à la construction européenne.

22 experts déclarent avoir gardé un contact professionnel avec leur équipe de projet. La majorité d'entre eux ont également gardé contact avec des membres d'autres équipes projets ou l'équipe du CELV et ont continué à suivre les activités autour du projet. Enfin, environ un tiers des experts ayant répondu (8 sur 22) ont proposé ou postulé à un nouveau projet du CELV.



Retombées pour l'institution ou l'établissement d'enseignement

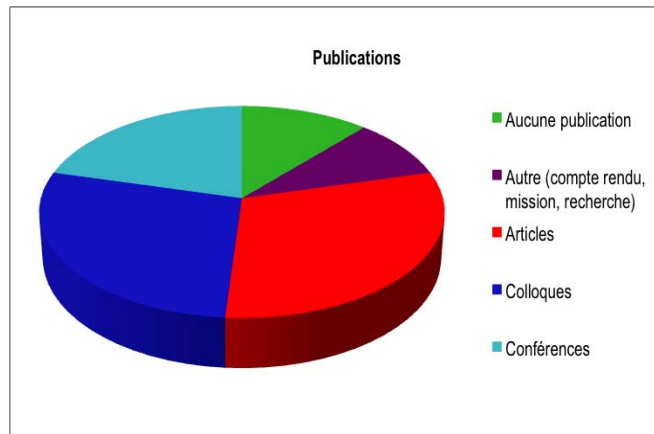
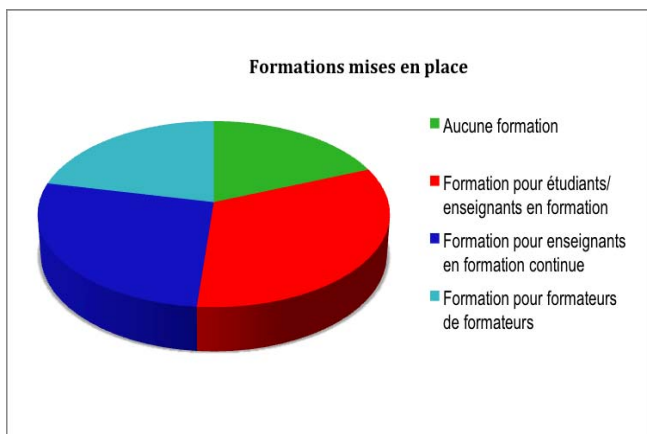
On trouve cités la diffusion d'informations, d'éléments de savoir ou de méthodologies, la présentation du projet et du matériel aux collègues, l'utilisation du matériel auprès du public en formation, notamment dans les séminaires de doctorants et les cours aux étudiants de licence et Master. Un expert a mentionné l'association d'une thésarde au projet : elle a créé des matériaux qu'elle a expérimentés dans ses classes. Un autre a mis en place une convention d'échange d'enseignants avec une université finlandaise. Quelques-uns ont fait valoir que leur institution avait augmenté sa visibilité en Europe et renforcé sa légitimité en termes d'expertise dans le domaine de l'enseignement-apprentissage des langues.

Retombées au niveau européen

Près de 60 % des experts-projet émettent un avis positif, considérant que leurs propositions ont été bien accueillies et ont une visibilité assez large dans les différents États membres. Pour près de 10 % d'entre eux, cependant, les retombées sont faibles, soit que la démarche mise en place par le projet n'a pas eu de suite, soit que les productions sont utilisées en kit tout prêt et non comme un outil de réflexion et d'interaction entre enseignants. Un quart des experts ne se prononcent pas.

Diffusion des travaux

80 % des experts-projet ayant répondu déclarent avoir mis en place une, voire plusieurs actions de diffusion, en France et à l'étranger, des résultats de leur projet, comme les deux graphiques ci-dessous le mettent en évidence.



Il a été constaté que les moyens de diffusion se sont considérablement améliorés au cours de la période récente. Un expert a mentionné les activités de promotion organisées par les responsables institutionnels (actions de communication et conférences). Environ les trois quarts des experts ont émis des suggestions sur la manière d'améliorer la diffusion des travaux du CELV :

Optimiser la diffusion des résultats depuis le CELV : mettre les résultats des travaux en ligne de façon plus systématique et plus rapide ; proposer des produits finis plus attractifs ; concevoir des sites internet plus conviviaux et mieux référencés ; diffuser de manière mieux ciblée la lettre de diffusion du CELV qui doit également parvenir aux experts anciens et actuels, de même qu'aux participants des ateliers ;

Adapter les produits du CELV au contexte national afin de répondre aux besoins des publics destinataires et des institutions concernées dans les États membres ;

Favoriser l'information au niveau national auprès des professionnels concernés et susceptibles d'être intéressés, notamment les universitaires et les inspecteurs pédagogiques des langues, au moyen de descriptifs des projets, de bulletins d'information ; pour cela, **renforcer l'appui du CELV au niveau national** (ministères concernés et point de contact national) ;

Favoriser l'information au niveau international par l'intermédiaire d'un réseau européen clairement identifié, lors de colloques internationaux et de conférences.

La participation française aux programmes du CELV

Programme à moyen terme 2012-2015

<i>Intitulé du projet</i>	« Portfolio européen pour les enseignants de pré-élémentaire en formation initiale » www.ecml.at/preelementaire
<i>Durée du projet</i>	2013-2015
<i>Langues de travail</i>	Français et allemand
<i>Expert(e) français(e)</i>	Francis GOULLIER, coordinateur
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Inspecteur général de l'Éducation nationale
<i>Courriel</i>	francis.goullier@education.gouv.fr
<i>Partenaire(s) associé(s)</i>	Comité stratégique pour les langues vivantes Office franco-allemand pour la Jeunesse
<i>Résumé du projet</i>	L'objectif est d'élaborer un outil favorisant la réflexion des futurs enseignants en formation initiale sur les compétences professionnelles et les attitudes qui permettent d'assumer les différents aspects pédagogiques et éducatifs de la rencontre d'enfants entre 3 et 6 ans avec les langues et les cultures.
<i>Résultats attendus</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Sensibiliser à la nécessité de compétences professionnelles dans le domaine de l'éducation aux langues pour les enseignants de (très) jeunes apprenants. Favoriser la réflexion des personnes concernées sur la nature des compétences à acquérir et sur leur progression dans la maîtrise de ces connaissances et savoir faire. Établir un lien dans la formation entre les compétences attendues des enseignants en pré-élémentaire et celles plus spécifiques des enseignants en élémentaire.
<i>Réalisations attendues</i>	Outil s'inscrivant dans la dynamique du PEPELF et incluant un Portfolio européen pour les enseignants au niveau pré-élémentaire ainsi que des recommandations pour son utilisation et son adaptation éventuelle, notamment dans le cadre de l'enseignement élémentaire
<i>Type d'apprentissage</i>	Apprentissage formel
<i>Public d'apprenants</i>	Élèves de maternelle (3-6 ans)
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants du pré-élémentaire et élémentaire Formateurs d'enseignants du pré-élémentaire

Programme à moyen terme 2012-2015

<i>Intitulé du projet</i>	« Diversité dans l'apprentissage de la langue majoritaire » (MALEDIVE) www.ecml.at/maledive
<i>Durée du projet</i>	2012-2015
<i>Langues de travail</i>	Anglais et allemand
<i>Expert(e) français(e)</i>	Nathalie AUGER, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université Paul Valéry, Montpellier 3
<i>Courriel</i>	nathalie.auger@univ-montp3.fr
<i>Résumé du projet</i>	Ce projet s'adresse aux enseignants de langue majoritaire (le français en France, le polonais en Pologne, etc.) souhaitant mettre en place une approche plurilingue pour tirer parti de la diversité linguistique et culturelle au sein de leur classe. Il vise aussi à inciter les enseignants de toutes les langues, majoritaires, étrangères, régionales ou minoritaires, et de migrants à coopérer entre eux.
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Élèves du secondaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants Formateurs d'enseignants Décideurs Concepteurs de programmes
<i>Produits prévus</i>	Une étude des pratiques en formation des enseignants de langue majoritaire ; des outils didactiques pour illustrer les bonnes pratiques, ainsi que des guides pédagogiques pour les formateurs de formateurs. Les organismes de formation de formateurs utiliseront les guides pédagogiques en formation initiale pour promouvoir une approche interculturelle et plurilingue auprès des futurs enseignants de langue (comme matière).
<i>Modalités de diffusion</i>	2013 : atelier dans le cadre des cours de Master professionnel FLE, Université de Montpellier, dans les IUFM, formations FLS, articles, colloques, conférences, site internet de l'équipe de recherche

Programme à moyen terme 2012-2015

<i>Intitulé du projet</i>	« Développer les compétences langagières des migrants sur le lieu de et pour le travail » (Language for Work) www ecml.at/languageforwork
<i>Durée du projet</i>	2012-2015
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Florence MOURLHON-DALLIES, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université Paris Descartes
<i>Courriel</i>	florence.mourlhon@gmail.com
<i>Partenaire(s) associé(s)</i>	Centre international d'études pédagogiques (CIEP) Centre national de la fonction publique territoriale (CNFPT) Institut FEPEM (Fédération des employeurs particuliers d'employés de maison) Co-alternatives Consultancy
<i>Résumé du projet</i>	Le projet vise à développer un réseau européen qui soutiendra la formation et les pratiques des professionnels de l'enseignement des langues dans un domaine émergent : l'apprentissage de la langue majoritaire par les travailleurs migrants sur le lieu de travail. Il en résultera un site internet permettant aux professionnels des différents pays européens de partager et de développer leurs pratiques.
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage informel/non formel Migrants adultes
<i>Destinataires du projet</i>	Formateurs, formateurs de formateurs Chercheurs Employeurs, syndicats, décideurs politiques
<i>Produits prévus</i>	Une plate-forme d'apprentissage en ligne à l'échelle européenne destinée aux professionnels ; Un centre de ressources en ligne comportant une bibliothèque (incluant du matériel théorique et analytique), une boîte à outils (contenant du matériel orienté vers la pratique) et une base de contacts visant à établir un réseau.
<i>Modalités de diffusion</i>	Mention du projet dans les conférences plénières, ateliers et publications

Programme à moyen terme 2012-2015

<i>Intitulé du projet</i>	« Co-construire l'éducation des migrants » (Community) www.ecml.at/community http://moodle.community.ecml.at (plate-forme Moodle)
<i>Durée du projet</i>	2013-2014
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Andréa YOUNG, coordinatrice
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Maître de conférence, IUFM d'Alsace, Université de Strasbourg
<i>Courriel</i>	andrea.young@iufm.unistra.fr
<i>Partenaire(s) associé(s)</i>	Christine HÉLOT
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université de Strasbourg
<i>Partenaire associé(e)</i>	Stéphanie PAUL
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	CASNAV de Strasbourg (Centre académique pour la scolarisation des nouveaux arrivants et des enfants du voyage)
<i>Résumé du projet</i>	Ce projet permet d'étudier comment l'éducation des jeunes migrants peut être facilitée grâce à la construction de liens entre l'école, la maison et les partenaires éducatifs locaux. Cette co-construction éducative vise le développement de la maîtrise de la langue de scolarisation ainsi que les compétences plurilingues de l'apprenant. De nouvelles façons de s'engager dans les apprentissages en produisant des textes multimodaux seront explorées et des ressources en ligne ainsi que des documents d'accompagnement seront développés en collaboration avec des bibliothèques et divers partenaires locaux.
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage informel/non formel Élèves du primaire et du secondaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants Autres membres des équipes travaillant dans des écoles multilingues Parents Associations de migrants
<i>Produits prévus</i>	Guides pédagogiques pour l'acquisition de l'écrit incluant des recommandations sur la façon d'établir des liens entre la communauté d'origine, particulièrement les parents, et l'école, afin d'améliorer la maîtrise de l'écrit, et pour l'utilisation des ressources telles que les bibliothèques et les centres culturels pour soutenir le cours de langue majoritaire.
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations universitaires, colloques, conférences, articles

Programme à moyen terme 2012-2015

<i>Intitulé du projet</i>	« Les compétences plurilingues et interculturelles : descripteurs et matériaux didactiques » (CARAP et points de contact nationaux du CELV) http://carap.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2012-2013
<i>Langues de travail</i>	Français, anglais et allemand
<i>Expert(e) français(e)</i>	Michel CANDELIER, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université du Maine, Le Mans
<i>Courriel</i>	Michel.Candelier@univ-lemans.fr
<i>Résumé du projet</i>	Ce projet a pour finalité de développer la compétence plurilingue et interculturelle chez les apprenants de tous niveaux. Il prévoit pour cela de diffuser les outils élaborés au sein du projet CARAP (cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures). Ces outils sont le référentiel CARAP – compétences et ressources, une base de matériaux didactiques en ligne et un kit de formation. En complément du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR), le CARAP permet d'articuler entre elles les langues et variétés linguistiques que l'apprenant possède ou apprend en s'inscrivant dans la vision globale de l'éducation aux langues prônée par le Conseil de l'Europe. Il s'agit de constituer un réseau dans les pays partenaires en s'appuyant sur les points de contact nationaux pour identifier les besoins au niveau national, rassembler ou adapter les matériaux didactiques relevant des approches plurielles et diffuser les outils du projet CARAP en offrant des formations adaptées aux contextes nationaux.
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Primaire et secondaire (tous niveaux)
<i>Destinataires du projet</i>	Représentants d'une population minoritaire ou majoritaire, parlant une langue nationale et/ou une langue régionale et/ou de migrants Points de contact nationaux pour la diffusion des travaux au niveau national Enseignants et formateurs d'enseignants
<i>Produits prévus</i>	Relevé des manifestations et publications sur les outils CARAP au moyen d'une carte interactive faisant apparaître l'implication des points de contact nationaux du CELV dans les pays partenaires.

Programme à moyen terme 2012-2015

<i>Intitulé du projet</i>	« Implication des parents dans l'apprentissage et l'éducation plurilingue et interculturelle » (Parents) www.ecml.at/forparents
<i>Durée du projet</i>	2013-2014
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Stéphanie CLERC, coordinatrice
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Maître de conférence, Université d'Aix-Marseille
<i>Courriel</i>	stephanie.clerc@univ-provence.fr
<i>Partenaire(s) associé(s)</i>	Philippe BLANCHET
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université Rennes 2
	philippe.blanchet@univ-rennes2.fr
<i>Partenaire(s) associé(s)</i>	Laboratoire PREFIcs, Université européenne de Bretagne, Rennes ADEB (association pour le développement de l'enseignement bi-plurilingue) APIC (association pour la promotion de l'intercompréhension des langues) EDiLiC (éducation et diversité linguistique et culturelle)
<i>Résumé du projet</i>	Le projet vise la diffusion des connaissances relatives aux bénéfices cognitifs et sociaux de l'éducation plurilingue et interculturelle. Il implique les parents dans l'élaboration d'activités plurilingues et interculturelles, forme et informe les enseignants afin de réduire les obstacles à l'implication des parents.
<i>Type d'apprentissage Public d'apprenants</i>	Élèves du primaire et du secondaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants Formateurs de formateurs Futurs enseignants en formation initiale
<i>Produits prévus</i>	Matériel d'information destiné au grand public – particulièrement les parents – afin de promouvoir les approches plurielles ; création de réseaux de médiateurs pour présenter et diffuser les projets plurilingues du CELV.
<i>Modalités de diffusion</i>	http://carap.ecml.at/Forparents/Dissemination/tabid/2985/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2012-2015

<i>Intitulé du projet</i>	« Langues des signes à des fins professionnelles » (PRO Sign) http://www.ecml.at/pro-sign
<i>Durée du projet</i>	2012-2015
<i>Langues de travail</i>	Anglais et langue des signes internationale
<i>Expert(e) français(e)</i>	Mireille GOLASZEWSKI, partenaire associée
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Inspectrice générale honoraire de l'Éducation nationale
<i>Courriel</i>	m.golaszewski@neuf.fr
<i>Expert(e) français(e)</i>	Annie RISLER, partenaire associée
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Maître de conférence, Université de Lille 3
<i>Courriel</i>	annie.risler@univ-lille3.fr
<i>Résumé du projet</i>	Le projet vise à instaurer des standards européens pour spécifier les niveaux de compétence linguistique dans les langues des signes à des fins professionnelles, en se concentrant particulièrement sur leur enseignement dans les programmes de formation pour les apprenants sourds et malentendants et d'interprétation en langues des signes. Le projet fournira des définitions de niveaux de compétence pour les langues signées selon le CECR et élaborera un échantillon de kit d'évaluation pour le niveau de compétence C1/C2 en langue signée attestant de la qualification des interprètes professionnels.
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Étudiants sourds et malentendants
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants et formateurs d'enseignants ; Concepteurs de <i>curricula</i> pour l'enseignement supérieur ; Enseignants universitaires de linguistique appliquée proposant des cours de langues des signes aux niveaux C1/C2 ou équivalents à des fins professionnelles ; ONG internationales telles que l'Union européenne des sourds (EUD), la Fédération mondiale des sourds (WFD), le Forum européen des interprètes en langues des signes (EFSLI) et des organisations internationales telles que la Conférence des formateurs d'interprètes comme partenaires pour la diffusion, etc.
<i>Produits prévus</i>	Des définitions (en anglais et en langue des signes internationale) de niveaux de compétence pour les langues signées et le développement de curriculums pour les apprenants entendants des langues signées ; des définitions C1/C2 pour les langues signées avec un exemple de kit d'évaluation ; des lignes directrices pour l'enseignement et l'apprentissage ; un projet de PEL pour les langues signées.
<i>Modalités de diffusion</i>	Diffusion des résultats en ligne (en anglais, langue des signes internationale) ; avec le consentement des participants d'atelier, en langues signées locales/régionales/nationales (et d'autres langues locales écrites) ; avec l'aide du CELV, en français. Diffusion en ligne et dans les revues scientifiques spécialisées d'informations sur le processus et les produits.

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Encourager la culture de l'évaluation chez les professionnels » (ECEP) http://ecep.ecml.at
<i>Durée du projet</i>	2008-2011
<i>Langues de travail</i>	Français et anglais
<i>Expert(e) français(e)</i>	Marie BERCHOUD, coordinatrice 2008-2009
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université de Bourgogne, Dijon
<i>Courriel</i>	marieberchoud@gmail.com
<i>Expert(e) français(e)</i>	Enrica PICCARDO, coordinatrice 2010-2011
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Maître de conférences, Université Joseph Fourier – Grenoble 1
<i>Courriel</i>	enrica.piccardo@utoronto.ca
<i>Expert(e) français(e)</i>	Gisèle HOLTZER, partenaire associée
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur émérite, Université de Franche-Comté, Besançon
<i>Résumé du projet</i>	Le projet vise à redonner confiance aux enseignants de langue, trop souvent déstabilisés dans leur image et leur mission en raison des mutations sociales, technologiques et politiques (supranationales, notamment). La démarche ECEP est conçue pour leur permettre de s'approprier le CECR de manière libre et autonome, au-delà des débats "pour ou contre".
<i>Dispositif d'enseignement Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Premier et deuxième cycles du secondaire Établissements d'enseignement supérieur Formation initiale et continue des enseignants Médias pédagogiques
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants travaillant en tant que multiplicateurs dans des réseaux Formateurs d'enseignants Décideurs : concepteurs de formations initiales et continues
<i>Produits</i>	Outil de référence et manuel pratique sur papier et sur site pour auto-formation en formation en ligne
<i>Publications</i>	PICCARDO Enrica, BERCHOUD Marie, CIGNATTA Tiziana, et al. (2011), <i>Parcours d'évaluation d'apprentissage et d'enseignement à travers le CECR</i> http://ecep.ecml.at/Guideandtrainingkit/tabid/2642/language/fr-FR/Default.aspx ; publication disponible en français et en anglais
<i>Modalité de diffusion des résultats</i>	Formation universitaire, articles, conférences, colloques http://ecep.ecml.at/Description/ManagementPlan/Dissemination/tabid/1028/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Cahier des charges pour l'évaluation en langues à l'université » (GULT) http://gult.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2008-2011
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Catherine CHOUISSA, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	PRAG d'allemand, Université de Strasbourg
<i>Courriel</i>	catherine.chouissa@unistra.fr
<i>Résumé du projet</i>	L'équipe du projet a élaboré un cahier des charges pour l'évaluation en langues dans l'enseignement supérieur en référence au CECR. Elle s'est intéressée plus particulièrement à l'approche actionnelle (s'appuyant sur la réalisation de tâches) pour l'évaluation dans les langues de spécialité. Il s'agit à terme de permettre aux étudiants d'étudier dans une langue étrangère comme de participer au développement international de leur domaine propre. Ce cahier des charges a été élaboré en collaboration avec des départements de domaines de spécialité (ingénierie, économie-gestion, sciences de la vie, etc.) et des départements de langue (spécialistes de l'évaluation en langue, des langues de spécialité, de l'approche actionnelle).
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Étudiants
<i>Destinataires du projet</i>	Multiplicateurs au sein de réseaux Formateurs d'enseignants Directeurs des centres de langues universitaires
<i>Produits</i>	Manuel pratique
<i>Publication</i>	FISCHER Johann, CHOUISSA Catherine, DUGOVICOVA Stefania <i>et al.</i> (2011), <i>Guidelines for task-based university language testing</i> http://gult.ecml.at/Handbook/tabid/2556/language/fr-FR/Default.aspx publication disponible en français (2013) et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	Comptes rendus de conférences, interventions lors de conférences, congrès, colloques, envois électroniques aux réseaux nationaux et européens, articles dans des revues et bulletins nationaux et européens http://gult.ecml.at/Projectdescription/ManagementPlan/Dissemination/tabid/241/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Grille d'estimation des niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues pour les enseignants » (CEF-ESTIM) http://cefestim.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2008-2009
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Claire TARDIEU, coordinatrice
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Université Paris-Sorbonne - IUFM Université Paris-Sorbonne
<i>Courriel</i>	claire.tardieu@univ-paris3.fr
<i>Résumé du projet</i>	Ce projet vise à diffuser auprès des formateurs d'enseignants et des enseignants la grille d'estimation des niveaux du CECR connue sous le nom de « grille néerlandaise pour le CECR ». Cet outil en ligne conçu à l'origine à l'intention des concepteurs de tests ou d'examen pour la compréhension orale et écrite afin de relier les examens au CECR a été adapté au public plus large des formateurs d'enseignants et des enseignants eux-mêmes. Un module d'entraînement est également fourni. La grille permet d'estimer le niveau d'un texte ou d'une tâche dans le contexte ordinaire des pratiques en classe.
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Élèves du secondaire
<i>Destinataires du projet</i>	Formateurs d'enseignants et enseignants
<i>Produits</i>	Présentation et documentation sur le web des processus, plans et résultats du projet incluant un module d'entraînement en ligne, rapport final contenant des recommandations et des stratégies de diffusion à plus large échelle
<i>Publication</i>	Tardieu, Claire <i>et al.</i> (2011), <i>Common European Framework of Reference for Languages - Level estimation grid for teachers</i> http://cefestim.ecml.at/Trainingkit/tabid/2518/language/fr-FR/Default.aspx
<i>Modalités de diffusion</i>	Site web du projet avec un module d'entraînement en ligne, formations universitaires, articles, colloques, stages dans les pays sur demande http://cefestim.ecml.at/ProjectDescription/ManagementPlan/Dissemination/tabid/1146/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	<p>« Emploi du portfolio européen des langues à l'échelle de l'établissement scolaire » (ELP-WSU)</p> <p>http://elp-wsu.ecml.at/</p>
<i>Durée du projet</i>	2008-2011
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Francis GOULLIER, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Inspecteur général de l'Éducation nationale, ministère de l'Éducation nationale
<i>Courriel</i>	francis.goullier@education.gouv.fr
<i>Résumé du projet</i>	<p>Le projet s'intéresse à l'utilisation du portfolio européen des langues (PEL) comme support pour l'enseignement/apprentissage des langues à l'école secondaire à l'échelle de l'établissement scolaire. Sont concernées toutes les langues du début à la fin du curriculum. Cinq objectifs interdépendants sont énoncés : (i) identifier les projets déjà existants, (ii) soutenir la mise en œuvre de nouveaux projets, (iii) étudier l'impact de ce type de projets sur les écoles, les enseignants et les apprenants, (iv) développer des lignes directrices pour la conception, la mise en œuvre et la gestion de projets d'utilisation du PEL à l'école secondaire à l'échelle de l'établissement scolaire et (v) faire parvenir les résultats de ces projets aux décideurs.</p>
<i>Dispositif d'enseignement</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Enseignement secondaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants Formateurs d'enseignants Décideurs : fonctionnaires du ministère, inspecteurs des écoles, directeurs d'école
<i>Produits</i>	Développement et mise en œuvre de nouveaux projets de généralisation de l'utilisation du PEL à l'école secondaire à l'échelle de l'établissement scolaire ; réalisation d'une série d'études de cas et d'impact ; réalisation d'un guide de développement, mise en œuvre et évaluation de ces projets ; diffusion des résultats et de l'aboutissement des projets auprès des décideurs (par exemple : fonctionnaires du ministère, inspecteurs des écoles, directeurs d'école).
<i>Publications</i>	<p>LITTLE David, GOULLIER Francis collab., MARGONIS-PASINETTI Rosanna collab., OLHER Rose collab. (2011), <i>Portfolio européen des langues : guide pour la planification, la mise en œuvre et l'évaluation de projets d'utilisation à l'échelle de l'établissement scolaire</i></p> <p>http://elp-wsu.ecml.at/Handbook/tabid/2605/language/fr-FR/Default.aspx publication disponible en français et en anglais</p>
<i>Modalités de diffusion</i>	Sites internet, communication des résultats du projet aux décideurs (fonctionnaires du ministère, inspecteurs des écoles, directeurs d'école), conférences http://elp-wsu.ecml.at/ProjectDescription/Management/Dissemination/tabid/987/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	<p>« Examen de logiciels pionniers pour les technologies en réseau dans l'enseignement des langues à orientation professionnelle » (EVOLLUTION)</p> <p>http://evollution.ecml.at/</p>
<i>Durée du projet</i>	2008-2009
<i>Langues de travail</i>	Anglais et allemand
<i>Expert(e) français(e)</i>	Bernard MORO, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	PRAG à l'Université Pierre Mendès-France, Grenoble (actuellement retraité)
<i>Courriel</i>	bernard.moro@gmail.com
<i>Résumé du projet</i>	<p>Le projet a permis d'élaborer des supports TIC pour l'enseignement des langues à des fins professionnelles. Dans le prolongement du projet "ICT VOLL IMPACT" (programme 2000-2003), ce projet a permis de mettre à jour le site dédié (GRAZVOLL) et de développer des stratégies pour la diffusion des produits disponibles. Le site fournit des liens vers des supports de formation des enseignants à l'apprentissage des langues à des fins professionnelles, des modules d'apprentissage des langues à des fins professionnelles (TIC) et des bonnes pratiques.</p>
<i>Type d'apprentissage</i>	Apprentissage formel
<i>Public d'apprenants</i>	Enseignement secondaire professionnel, formation professionnelle d'adultes
<i>Destinataires du projet</i>	Apprenants et enseignants
<i>Produits</i>	<p>Une version actualisée du site web GRAZVOLL comprenant les dernières applications Web 2.0 (par exemple des blogs, wikis, portfolios électroniques, podcasts, etc.) et présentant des études de cas illustrant une utilisation pertinente des médias modernes dans l'apprentissage des langues à des fins professionnelles</p> <p>Une « bourse » sur internet pour les besoins en formation et l'offre dans ce domaine dans les États membres et la mise en place d'une communauté d'experts</p> <p>Un événement central de formation à la mise en œuvre des TIC dans l'apprentissage des langues à des fins professionnelles en vue :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'une documentation des événements et modèles fructueux sur le site web ; - de la mise en place de réseaux (temporaires) pour l'échange sur des aspects spécifiques des TIC dans l'enseignement/apprentissage des langues vivantes identifiés lors des ateliers. www.ecml.at/projects/voll
<i>Publication</i>	<p>FITZPATRICK Anthony (éd.), O'DOWD Robert (éd.) (2011), <i>E-vollution: exploring cutting edge applications of networked technologies in vocationally oriented language learning.</i></p> <p>http://evollution.ecml.at/Handbook/tabid/2540/language/en-GB/Default.aspx</p>
<i>Modalités de diffusion</i>	<p>Présentations lors de conférences annuelles d'associations (EUROCALL, TESOL/France, RANACLES, APLIUT, IATEFL, etc.), articles dans des revues spécialisées, le bulletin d'associations et la gazette du CELV, diffusion auprès des coordinateurs du projet LEONARDO et d'instituts culturels, liens sur des sites web, ateliers locaux/régionaux/nationaux dirigés par des démultiplicateurs issus du projet :</p> <p>http://evollution.ecml.at/Projectdescription/ManagementPlan/Dissemination/tabid/343/language/en-GB/Default.aspx</p>

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Enseignement précoce des langues modernes par des contenus » (EPLC) http://eplc.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2008-2011
<i>Langues de travail</i>	Français et allemand
<i>Expert(e) français(e)</i>	Dominique GROUX, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités à l'Université de Cergy Pontoise (IUFM de Versailles)
<i>Courriel</i>	dominiquegroux@yahoo.fr
<i>Résumé du projet</i>	Le projet vise à créer et expérimenter des modules d'enseignement des langues (français, allemand, russe) dans l'enseignement primaire basés sur des contenus. Les contenus sont surtout choisis dans les matières histoire/géographie, musique et arts, et les thèmes choisis, ainsi que l'approche didactique et méthodologique, s'adaptent aux intérêts et aux besoins des apprenants, ainsi qu'à leur niveau. L'enseignement d'un contenu significatif et nouveau devrait susciter l'intérêt des apprenants et les encourager à se servir de la L2 comme moyen de communication. Contrairement à l'enseignement bilingue pratiqué dans quelques écoles primaires spécialisées, ces modules peuvent être utilisés dans toutes les écoles primaires européennes. Ils doivent pouvoir être intégrés sans difficultés dans n'importe quel cours de langue étrangère et chaque enseignant pourra les utiliser selon ses besoins.
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Élèves du primaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants du primaire Formateurs d'enseignants Concepteurs de programmes Apprenants du primaire
<i>Produit</i>	Manuel pratique en ligne
<i>Publications</i>	Modules en ligne (site web) en français et en allemand http://eplc.ecml.at/Modules/tabid/2375/language/fr-FR/Default.aspx
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations universitaires, séminaire doctoral, informations par courriel ou sur CD-rom, site web du projet, dépliant du projet, sites web, colloques nationaux et internationaux, publications, colloques, formation continue http://eplc.ecml.at/Projectdescription/ManagementPlan/Dissemination/tabid/383/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Bonnes pratiques d'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère autre que l'anglais » (CLIL-LOTE-GO) http://clil-lote-go.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2008-2011
<i>Langues de travail</i>	Français et allemand
<i>Expert(e) français(e)</i>	Anémone GEIGER-JAILLET, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Maître de conférence IUFM d'Alsace
<i>Courriel</i>	anemone.geiger-jaillet@unistra.fr
<i>Résumé du projet</i>	Ce projet concerne l'enseignement d'une discipline dans une autre langue que la langue habituelle d'enseignement ou EMILE (enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère). Il a permis de développer un kit de formation pour les enseignants EMILE de langues autres que l'anglais dans les classes du primaire et du secondaire en collaboration avec le projet CLIL-LOTE-START conduit pour l'allemand. Différentes disciplines enseignées dans la langue cible ont été prises en compte : sciences de la vie, histoire-géographie, musique, arts plastiques, mathématiques, etc. Le manuel pratique peut être utilisé dans des cycles de formation des enseignants (initiale et continue) à l'EMILE.
<i>Type d'apprentissage</i> <i>Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Enseignement primaire et secondaire Formation initiale et continue des enseignants
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants Formateurs d'enseignants Étudiants en formation bilingue, niveau licence/maîtrise, futurs acteurs/décideurs/enseignants dans le domaine de l'enseignement bilingue Chercheurs en linguistique appliquée, acquisition des langues et EMILE
<i>Produit</i>	Manuel pratique
<i>Publications</i>	GEIGER-JAILLET Anémone, SCHLEMMINGER Gerald, LE PAPE RACINE Christine (2011), <i>Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles</i> , éditions Peter Lang. http://clil-lote-go.ecml.at/Handbook/tabid/2533/language/fr-FR/Default.aspx , disponible en français chez l'éditeur, allemand (prévu)
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations universitaires, comptes rendus, colloques, conférences http://clil-lote-go.ecml.at/ProjectDescription/ManagementPlan/Dissemination/tabid/774/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère + conscience plurilingue et pluriculturelle » (CONBAT +) http://combat.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2008-2011
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Martine KERVRAN, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Formatrice IUFM de Bretagne, Rennes
<i>Courriel</i>	jmkervran@wanadoo.fr
<i>Résumé du projet</i>	<p>L'acronyme ConBaT+ signifie que l'approche EMILE se doit d'intégrer des activités encourageant le plurilinguisme et le pluriculturalisme. Ces concepts doivent être pris en compte lors du développement d'un enseignement d'une deuxième langue ou d'une langue étrangère dans le cadre duquel les langues sont utilisées pour enseigner d'autres matières. L'objectif du projet est de produire des matériaux dans trois langues (anglais, français et espagnol) pour l'enseignement de matières non linguistiques au niveau primaire et secondaire.</p> <p>Les établissements scolaires sont également confrontés aux phénomènes du plurilinguisme et du pluriculturalisme dans leurs classes ; c'est pourquoi les matériaux qui ont été élaborés contiennent des activités visant à attirer l'attention sur ce défi afin de développer une attitude positive envers les langues, leurs locuteurs et leur/s culture/s.</p>
<i>Dispositif d'enseignement Public d'apprenants</i>	Niveaux primaire et secondaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants
<i>Produits</i>	Un kit de formation contenant les matériaux des membres de l'équipe, ainsi que ceux des participants sélectionnés, assorti de recommandations pour les enseignants Un questionnaire d'évaluation pour les apprenants. Un questionnaire d'évaluation pour les enseignants participants
<i>Publications</i>	BERNAUS Mercè, FURLONG Aine, JONCKHEERE Sofie, KERVRAN Martine (2011), <i>Plurilinguisme et pluriculturalisme dans l'enseignement d'une matière – Kit de formation</i> http://combat.ecml.at/TrainingKit/tabid/2488/language/fr-FR/Default.aspx disponible en français et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations universitaires, événements locaux (ateliers locaux, conférences, etc.), création de réseaux professionnels, articles http://combat.ecml.at/Theproject/ManagementPlan/Dissemination/tabid/263/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Un cadre de référence pour les approches plurielles » (CARAP) http://carap.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2008-2011
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Michel CANDELIER, coordinateur
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université du Maine, Le Mans
<i>Courriel</i>	Michel.Candelier@univ-lemans.fr
<i>Résumé du projet</i>	<p>Le projet s'appuie sur le projet précédent « A travers les langues et les cultures » (ALC) qui a conduit à l'élaboration de la partie centrale d'un « cadre de référence pour les approches plurielles » (CARAP). Le projet actuel vise à produire à partir du CARAP un outil utilisable par les enseignants pour faciliter la prise de conscience de la nécessité d'une approche globale des ressources que l'apprenant doit se construire lors du développement de sa compétence plurilingue et pluriculturelle. Cette version simplifiée du CARAP est accompagnée 1) d'indications à propos des types d'approches plurielles reliés plus directement aux diverses catégories de descripteurs ; 2) de commentaires relatifs aux niveaux des apprenants et à des éléments de progression ; 3) d'exemples d'activités didactiques relevant des approches plurielles ; 4) d'un guide pédagogique pour l'utilisation de l'outil.</p> <p>La seconde moitié du programme 2008-2011 a été consacrée à une révision de la version initiale complète du CARAP issue du projet ALC et à la réalisation d'un outil destiné à faciliter son utilisation lors de la conception de <i>curricula</i>.</p>
<i>Dispositif d'enseignement Public d'apprenants</i>	Pré-scolaire, primaire, premier et deuxième cycles du secondaire, établissements professionnels Établissements d'enseignement supérieur, universités, formation des enseignants L'ensemble du curriculum d'un apprenant de langues
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants, formateurs d'enseignants, concepteurs de manuels, responsables de curricula/programmes
<i>Produits</i>	Outil de référence (CARAP) Matériel prototype et schéma global d'un guide pour des interventions dans deux domaines d'utilisation.
<i>Publications</i>	CANDELIER Michel (coord.), CAMILLERI GRIMA Antoinette, CASTELLOTTI Véronique, et al. (2012), CARAP: Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures – Compétences et ressources. http://carap.ecml.at/Components/tabid/2668/language/fr-FR/Default.aspx CANDELIER Michel coord. (2011), CARAP-FREPA: A framework of reference for pluralistic approaches to languages and cultures – Competences and resources. http://carap.ecml.at/Components/tabid/2668/language/en-GB/Default.aspx Publication disponible en français, en anglais et en allemand
<i>Modalités de diffusion</i>	Site du CELV, publication du CELV, associations professionnelles (professeurs, chercheurs), salons professionnels (Expolangues), articles de revues professionnelles (enseignants, chercheurs), formations http://carap.ecml.at/DESCRIPTION/Management/Dissemination/tabid/423/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Langues minoritaires, langues collatérales et éducation bi/plurilingue » (EBP-ICI) http://ebp-ici.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2008-2011
<i>Langues de travail</i>	Français et anglais
<i>Expert(e) français(e)</i>	Claude CORTIER, coordinatrice
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Chargée de recherche à l'institut national de recherche pédagogique
<i>Courriel</i>	claudcortier@gmail.com
<i>Partenaire(s) associé(s)</i>	James COSTA
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Chargé de recherche à l'institut national de recherche pédagogique
<i>Résumé du projet</i>	S'appuyant sur les objectifs européens de diversité linguistique et d'éducation plurilingue et pluriculturelle, le projet vise le développement d'expérimentations, d'activités et de supports didactiques à l'école primaire associant, dans le cadre d'une didactique intégrée, langue(s) dominante(s), langue(s) minoritaire(s) et/ou régionale(s). Dans différentes régions européennes marquées par les contacts de langues (Catalogne, Écosse, Val d'Aoste et régions de France : Corse, Catalogne, Occitanie) les diverses langues concernées servent de tremplin pour travailler, par le biais d'activités interlinguistiques ou visant l'intercompréhension, deux continuums : les proximités linguistiques, géographiques et culturelles (langues collatérales, langues du voisin, langues d'origine) et variationnelles (variétés de la langue dominante, langues minoritaires, interlectes). Il s'agit de favoriser dès le plus jeune âge valorisation et conscientisation des variétés de langue et l'acquisition de compétences méta- et interlinguistiques à même de faciliter le développement des répertoires et d'une compétence plurilingues.
<i>Dispositif d'enseignement Public d'apprenants</i>	Niveau primaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants travaillant en tant que multiplicateurs dans des réseaux Formateurs d'enseignants
<i>Produits</i>	La création dans la durée d'un réseau d'écoles associées. Un kit didactique à destination des enseignants, formateurs et décideurs sur supports multimédias et site internet comprenant : - une collection d'exemples pratiques transférables vers d'autres contextes et comprenant des échantillons linguistiques (écrits et oraux) pouvant être utilisés en classe - des activités visant l'intercompréhension entre variétés collatérales - des suggestions et recommandations à l'intention des cadres et décideurs des systèmes éducatifs.
<i>Publication</i>	Cortier, Claude, Cavalli, Marisa et al. (2011), Langues régionales/minoritaires dans l'éducation bi-/plurilingue : langues d'ici, langues d'ailleurs http://ebp-ici.ecml.at/Publication/tabid/2537/language/fr-FR/Default.aspx
<i>Modalités de diffusion</i>	Formation universitaire, sites internet des institutions et associations partenaires, bulletins associatifs, communications dans des colloques et congrès, site internet des réseaux régionaux, édition des supports multimédias, circuit de vente, brochures de présentation, articles http://ebp-ici.ecml.at/ProjectDescription/ManagementPlan/Dissemination/tabid/816/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2008-2011

<i>Intitulé du projet</i>	« Formation pour relier les examens de langues au Cadre européen de référence pour les langues » (RelEx) http://relex.ecml.at/
<i>Durée du projet</i>	2010-2011
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Gilles BRETON, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Expert associé du CIEP, consultant ALTE
<i>Courriel</i>	gilles.breton01@orange.fr
<i>Résumé du projet</i>	Le projet vise à aider les concepteurs d'examens dans les États membres du CELV à articuler les examens de langue nationaux au CECR. En réponse à un besoin croissant exprimé par les utilisateurs du CECR, l'Unité des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe a développé un ensemble de procédures et d'instruments afin de créer de manière fiable et responsable un lien entre les examens linguistiques locaux et les niveaux communs de référence concernant la compétence linguistique. Ce projet a permis de préparer du matériel de formation et d'animer un atelier avec des participants désignés par les États membres du CELV pour les former à l'application des procédures et à l'utilisation des outils correspondants élaborés par les experts du Conseil de l'Europe.
<i>Dispositif d'enseignement Public d'apprenants</i>	Monde éducatif Université Enseignement primaire et secondaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants, formateurs d'enseignants, responsables de programmes, concepteurs de tests et responsables de la politique éducative
<i>Produits</i>	Diffusion du <i>Manuel pour relier les examens en langues au CECR</i> et des instruments et documents liés. Développement et diffusion de supports de formation pour chacune des quatre étapes du processus de mise en relation : familiarisation avec le système descriptif et les niveaux communs de référence du CECR ; spécification du contenu des examens dans les catégories du CECR ; standardisation de l'interprétation des niveaux communs de référence en utilisant les items et des échantillons de productions déjà calibrés sur le CECR ; validation empirique de la relation avec les niveaux du CECR. Formation des examinateurs responsables du développement d'examens de langue nationaux en utilisant des instruments pour relier les examens au CECR. Documentation basée sur internet. Rapport final.
<i>Publications</i>	NOIJONS José, BERESOVA Jana, BRETON Gilles <i>et al.</i> (2011) <i>Relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre enseigner évaluer : les points essentiels du manuel.</i> http://relex.ecml.at/Publication/tabid/2512/language/fr-FR/Default.aspx publication disponible en français et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	Sites web, formations, articles, colloques, conférences http://relex.ecml.at/ProjectDescription/ManagementPlan/Dissemination/tabid/1230/language/fr-FR/Default.aspx Services de formation et de conseil proposés par le CELV aux États membres à partir de 2012 http://www.ecml.at/ECMLtrainingandconsultancyformemberstates/tabid/1055/language/fr-FR/Default.aspx

Programme à moyen terme 2004-2007

<i>Intitulé du projet</i>	« Profils et politiques linguistiques à l'échelle des établissements scolaires » (ENSEMBLE) http://www.ecml.at/mtp2/ENSEMBLE/ http://archive.ecml.at/mtp2/ENSEMBLE/results/
<i>Durée du projet</i>	2004-2006
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Andréa YOUNG, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Maître de conférences, IUFM, Université de Strasbourg
<i>Courriel</i>	andrea.young@iufm.unistra.fr
<i>Résumé du projet</i>	Le Conseil de l'Europe souligne l'importance du multilinguisme sociétal et des compétences plurilingues individuelles en tant que vecteurs de cohésion sociale. Le <i>Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe</i> de la Division des politiques linguistiques explique pourquoi cela est important et comment y arriver. C'est cependant au sein de l'école, dans la pratique, que les innovations requises doivent être mises en place. Les études de cas élaborées au cours du projet constituent une illustration de la façon dont cela est mis en œuvre dans différents contextes et des succès et défis rencontrés. En mettant l'accent sur ces programmes d'enseignement des langues innovants, le projet entend contribuer à l'émergence d'un nouveau modèle dans lequel les apprenants, les parents et la communauté locale, au lieu d'être exclus, contrôlés et oubliés, participent activement à toutes les activités linguistiques. Dans ce nouveau modèle, les enseignants ne sont plus les simples exécutants de programmes éducatifs, mais deviennent des acteurs à part entière dans l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation des politiques scolaires.
<i>Produit</i>	Ouvrage
<i>Publications</i>	CAMILLERI GRIMA Antoinette éd., YOUNG Andrea, HELOT Christine, NORBERG Madlena, FLEISCHMANN Elisabeth (2007), <i>Promouvoir la diversité linguistique et le développement à l'échelle des établissements scolaires</i> . http://archive.ecml.at/mtp2/ENSEMBLE/html/Ensemble_F_Results.htm publication disponible en français et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations universitaires, articles, colloques, conférences, manifestations

Programme à moyen terme 2004-2007

<i>Intitulé du projet</i>	<p>« Langue et Éducation au plurilinguisme » (LEA) <i>La dimension plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues : kit de formation</i> http://www.ecml.at/mtp2/LEA/ http://archive.ecml.at/mtp2/Lea/results/indexfrench.html</p>
<i>Durée du projet</i>	2004-2006
<i>Langues de travail</i>	Français et anglais
<i>Expert(e) français(e)</i>	Martine KERVRAN, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Formatrice IUFM de Bretagne, Rennes
<i>Courriel</i>	jmkervran@wanadoo.fr
<i>Résumé du projet</i>	<p>Le projet vise à encourager les enseignants de langue à réfléchir à la notion de diversité, qui est un élément fondamental du processus d'éducation linguistique et communicative – le « dialogue avec l'autre ». Son but ultime est de contribuer à la création d'une école capable d'offrir des perspectives locales et mondiales au sein du curriculum linguistique et des occasions de communiquer avec des personnes et des cultures du bout du monde ou de la porte d'à côté et de promouvoir la capacité de parler des langues ayant différents statuts et différentes fonctions. Il a permis d'élaborer un kit de formation conçu pour aider les formateurs d'enseignants à présenter les aspects essentiels du plurilinguisme et du pluriculturalisme aux enseignants et aux apprenants en langues.</p>
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants de langues Enseignants en formation
<i>Produits</i>	<p>Kit de support à la formation des enseignants de langues comprenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> – des raisons justifiant l'introduction de l'éveil aux langues et aux cultures dans les classes de langues – des procédures visant à motiver les enseignants de langues et les enseignants en formation à travailler sur la diversité linguistique et culturelle – des activités et supports afin de former les enseignants de langues et les enseignants en formation à l'éveil aux langues et aux cultures – des exemples d'activités et de supports à utiliser dans les cours de langue
<i>Publications</i>	<p>BERNAUS Mercè coord., ANDRADE Ana Isabel, KERVRAN Martine, MURKOWSKA Anna, TRUJILLO SAEZ Fernando (2007), <i>La dimension plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues. Kit de formation</i></p> <p>http://archive.ecml.at/mtp2/LEA/HTML/LEA_F_Results.htm publication en français et en anglais</p>
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations universitaires, articles, colloques, conférences

Programme à moyen terme 2004-2007

<i>Intitulé du projet</i>	« À travers les langues et les cultures – CARAP : Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures » (ALC) http://archive.ecml.at/mtp2/Alc/html/ALC_F_Results.htm
<i>Durée du projet</i>	2004-2007
<i>Langues de travail</i>	Anglais, français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Michel CANDELIER, coordinateur
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université du Maine, Le Mans
<i>Courriel</i>	Michel.Candelier@univ-lemans.fr
<i>Expert(e) français(e)</i>	Véronique CASTELLOTTI, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeure des universités, Université François Rabelais, Tours
<i>Expert(e) français(e)</i>	Muriel MOLINIÉ, partenaire associée
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Maître de conférences, Université de Cergy-Pontoise
<i>Résumé du projet</i>	Dans le prolongement du projet 2000-2003 « Janua Linguarum » sur les approches plurielles dans l'enseignement des langues, ce projet a permis d'élaborer un Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures.
<i>Destinataires du projet</i>	Concepteurs de programmes Concepteurs de manuels Chercheurs Formateurs de formateurs Enseignants
<i>Produits prévus</i>	Un hypertexte pour CD accompagné d'une brochure expliquant son fonctionnement et présentant les grandes catégories de compétences. Par ailleurs, le document total (disponible en allemand, anglais, français, espagnol) comprend une hiérarchie de compétences (subdivisées à un premier niveau en « savoirs », « savoir faire », « savoir être », puis à l'intérieur de ces trois catégories en grandes catégories de contenu, elles-mêmes subdivisées en catégories de plus en plus fines). Pour chacun des items ainsi obtenus est donnée une indication par jeu de couleurs et de symboles, relative aux niveaux d'apprenants auxquels il peut s'appliquer et aux approches (interculturel, didactique intégrée, intercompréhension, éveil aux langues).
<i>Publications</i>	CANDELIER Michel (coord.), CAMILLERI GRIMA Antoinette, CASTELLOTTI Véronique, et al. (2007), À travers les Langues et les Cultures = Across Languages and Cultures. CARAP : Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures : Version 2. http://www.ecml.at/mtp2/publications/C4_report_ALC_F.pdf disponible en français et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	À travers les cours universitaires destinés aux étudiants, articles, colloques, projet de suivi du CELV 2008-2011, traductions

Programme à moyen terme 2000-2003

<i>Intitulé du projet</i>	« Apprentissage et enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées » http://archive.ecml.at/documents/pub116F2003Dagalian.pdf
<i>Durée du projet</i>	2000-2003
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Gilbert DALGALIAN, coordinateur
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Expert auprès du CELV de Graz Actuellement membre du CIEBP (Centre d'information sur l'éducation bilingue et plurilingue) et de sa revue <i>Éducation et sociétés plurilingues</i>
<i>Courriel</i>	gdalgalian@wanadoo.fr
<i>Expert(e) français(e)</i>	Jacqueline FEUILLET, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des Universités, Université de Nantes
<i>Courriel</i>	jacqueline.feuillet@univ-nantes.fr
<i>Résumé du projet</i>	Les jumelages de villes et de communes représentent le plus grand laboratoire de rencontres et de connaissance mutuelle que les temps modernes aient inventé. Cette fusion concitoyenne des hommes et des femmes d'Europe peut-elle pourtant se réaliser sans que la question des langues, de leur apprentissage et de leur diversité soit traitée avec détermination et persévérance ? Cette question peut trouver des réponses avant, pendant et après les visites aux villes partenaires. Les échanges scolaires aussi méritent une meilleure préparation et une véritable pédagogie de l'échange.
<i>Destinataires du projet</i>	Décideurs
<i>Produit</i>	Un ouvrage
<i>Publications</i>	DALGALIAN Gilbert, FEUILLET-THIEBERGER Jacqueline, KALVE Helena <i>et al.</i> (2003) : <i>L'apprentissage et l'enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées.</i> http://archive.ecml.at/documents/pub116F2003Dagalian.pdf publication disponible en français et en anglais 3 annexes en Analyse quantitative : http://archive.ecml.at/documents/pub116F_analyse_qualitative_pays.pdf Analyse qualitative par pays : http://archive.ecml.at/documents/pub116F_analyse_qualitative_pays.pdf Analyse qualitative restreinte : http://archive.ecml.at/documents/pub116F_analyse_qualitative_restreinte.pdf TRUCHOT Claude (2000) : rapport d'atelier (n°6) préparatoire (13-15 juillet 2000)
<i>Modalités de diffusion</i>	Articles, événements (colloques, conférences, séminaires, ateliers, etc.)

Programme à moyen terme 2000-2003

<i>Intitulé du projet</i>	« Janua Linguarum – La porte des langues – L'introduction de l'éveil aux langues dans le curriculum » http://jaling.ecml.at/french/page_accueil.htm
<i>Durée du projet</i>	2000-2003
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Michel CANDELIER, coordinateur
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeur des universités, Université du Maine, Le Mans
<i>Courriel</i>	Michel.Candelier@univ-lemans.fr
<i>Résumé du projet</i>	Découvrir à l'école la diversité des langues et des cultures, écouter plusieurs dizaines de langues, dont les langues de certains élèves de la classe, se passionner pour leur écriture, les comparer, comprendre comment elles fonctionnent, s'intéresser à ceux qui les parlent : c'est là le type d'activités que l'éveil aux langues propose aux élèves afin de les ouvrir à ce qui est différent d'eux-mêmes et de développer leurs capacités d'observation et d'apprentissage des langues. Cette approche s'inscrit de plain-pied dans la démarche du Conseil de l'Europe en faveur du plurilinguisme, de la promotion de la diversité des langues dans les systèmes éducatifs et de la citoyenneté démocratique. Le projet Janua Linguarum s'est concentré sur la diffusion de l'éveil aux langues dans seize pays d'Europe et sur l'étude des conditions de son introduction dans les curricula. Il a permis de mieux comprendre comment cette introduction peut être conduite, en fonction des contextes. Janua Linguarum a permis aussi d'en savoir plus sur la diversité des obstacles à surmonter, ainsi que sur les succès que l'on peut espérer obtenir.
<i>Produits</i>	Un ouvrage
<i>Publications</i>	CANDELIER Michel dir. (2003), <i>Janua Linguarum - La porte des langues. L'introduction de l'éveil aux langues dans le curriculum.</i> http://archive.ecml.at/documents/pub121F2003Candelier.pdf publication disponible en français et en anglais. CANDELIER Michel dir. (2000), <i>L'introduction de l'éveil aux langues dans le curriculum. Rapport d'atelier - Graz 29 février - 4 mars 2000.</i>
<i>Modalités de diffusion</i>	Articles, événements (colloques, conférences, séminaires, ateliers, etc.)

Programme à moyen terme 2000-2003

<i>Intitulé du projet</i>	« Médiation culturelle et didactique des langues » http://archive.ecml.at/documents/pub122F2003_zarate.pdf
<i>Durée du projet</i>	2000-2003
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Geneviève ZARATE, coordinatrice
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Professeure des universités, Institut national des langues et des civilisations orientales (INALCO), Paris
<i>Résumé du projet</i>	Ce projet de formation à la recherche par la recherche a réuni des représentants de plus de 25 pays membres du CELV. Il vise à introduire la médiation culturelle dans le débat en didactique des langues. Alors que la majorité des innovations en didactique des langues se traduisent par de nouveaux outils pour l'enseignement, ce projet a choisi d'adopter une démarche de formation à la recherche par la recherche. Il a tenté de résoudre plusieurs défis : vivre la pluralité des cultures de formation des enseignants comme une source d'innovation plutôt que comme un obstacle ; adopter un cadre pluridisciplinaire introduisant des références en usage dans les sciences sociales pour développer une réflexion sur le rôle des langues dans la cohésion sociale ; apporter un faisceau de réponses à une question jusqu'à maintenant peu présente dans le champ de la didactique des langues et des cultures : « quelle y est la place de la médiation culturelle ? ». Un réseau de chercheurs doit apporter des prolongements à ce projet.
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants Décideurs
<i>Produits</i>	Ouvrage contenant les recommandations issues du projet
<i>Publications</i>	ZARATE Geneviève (2003), <i>Médiation culturelle et didactique des langues</i>. http://archive.ecml.at/documents/pub122F2003_zarate.pdf publication disponible en français et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	Articles, événements (colloques, conférences, séminaires, ateliers etc.)

Programme à moyen terme 2000-2003

<i>Intitulé du projet</i>	« Les technologies de l'information et de la communication dans le cadre de l'apprentissage des langues à orientation professionnelle » (Graz VOLL) http://archive.ecml.at/projects/voll/
<i>Durée du projet</i>	2000-2002
<i>Langues de travail</i>	Anglais
<i>Expert(e) français(e)</i>	Bernard MORO, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	PRAG à l'université Pierre Mendès-France, Grenoble
<i>Courriel</i>	bernard.moro@gmail.com
<i>Résumé du projet</i>	Au début de ce nouveau millénaire, les nouvelles technologies sont devenues un facteur d'influence prédominant dans nos modes de vie et de travail. Ce projet sur les TIC dans l'apprentissage des langues à orientation professionnelle vise à examiner le potentiel que peuvent offrir les nouvelles technologies dans la mise en place d'environnements d'apprentissage innovants dans la formation en langue pour des besoins spécifiques (liés à la profession). À chaque étape depuis le lancement du projet en 2000, les efforts se sont concentrés sur le développement d'une ressource susceptible d'être mise à la disposition de la communauté VOLL (<i>Vocationally Oriented Language Learning</i>), afin de concilier théorie et pratique.
<i>Dispositif d'enseignement</i>	Apprentissage formel
<i>Public d'apprenants</i>	Enseignement professionnel
<i>Destinataires du projet</i>	Professionnels de l'apprentissage des langues à orientation professionnelle
<i>Produits</i>	Un dépliant et un CD-ROM dont les chapitres principaux exposent des considérations théoriques et des solutions pratiques : formation des enseignants, culture web, extensions de la salle de classe et apprentissage guidé par des données.
<i>Publication</i>	FITZPATRICK Anthony, LUND Andreas, MORO Bernard <i>et al.</i> (2003), <i>Information and Communication Technologies in Vocationally Oriented Language Learning</i>. http://archive.ecml.at/projects/voll/
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations de formateurs, conférences, colloques, articles

Programme à moyen terme 2000-2003

<i>Intitulé du projet</i>	« L'utilisation pédagogique des TIC dans la formation des enseignants et l'apprentissage des langues à distance – ouverture, défis et perspectives »
<i>Durée du projet</i>	2000-2003
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Daphne GOODFELLOW, coordinatrice http://archive.ecml.at/distance_learning/index.htm
<i>Résumé du projet</i>	Ce projet a permis à des professionnels de 27 pays d'échanger leurs expériences et leur expertise dans le domaine des TIC dans l'apprentissage des langues à distance.
<i>Dispositif d'enseignement Public d'apprenants</i>	Apprentissage des langues à distance
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants, formateurs d'enseignants
<i>Produit</i>	Dépliant et CD-rom dressant une liste de ressources et contenant des études de cas
<i>Publications</i>	GOODFELLOW Daphne (2003), <i>L'utilisation pédagogique des TIC dans la formation des enseignants et dans l'apprentissage des langues à distance</i> http://archive.ecml.at/distance_learning/index.htm CD-rom et site web en français et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations de formateurs, conférences, colloques, articles

Programme à moyen terme 2000-2003

<i>Intitulé du projet</i>	« Face à l'avenir – Les enseignants en langues à travers l'Europe » http://archive.ecml.at/documents/pub212F2003Heyworth.pdf
<i>Durée du projet</i>	2000-2003
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Véronique DUPUIS, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Directrice de l'école Eurocentres, La Rochelle
<i>Résumé du projet</i>	<p>Ce projet a permis d'explorer : les rôles éducatifs et sociaux et les tâches des enseignants en langues aujourd'hui ; leur perception de leur profession ; comment l'éducation aux langues pourrait changer dans les cinq à dix années à venir ; comment répondre aux besoins d'une société en mutation.</p> <p>Le projet s'est appuyé sur un groupe de réflexion sur la formation des enseignants qui a identifié la nécessité de définir le rôle des enseignants comme un préalable à la définition de leurs besoins en formation.</p>
<i>Dispositif d'enseignement Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel
<i>Destinataires du projet</i>	Formation des enseignants
<i>Produit</i>	Dépliant et ouvrage
<i>Publications</i>	HEYWORTH Frank, DUPUIS Véronique, LEBAN Ksenija, <i>et al.</i> (2003), <i>Face à l'avenir : les enseignants en langues à travers l'Europe</i> . http://archive.ecml.at/documents/pub212F2003Heyworth.pdf publication disponible en français et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations de formateurs, conférences, colloques, articles

Programme à moyen terme 2000-2003

<i>Intitulé du projet</i>	« Développement d'un kit pédagogique à utiliser par les formateurs et les enseignants dans la pratique en classe de langues » http://archive.ecml.at/documents/pub214F2004Boldizsar.pdf
<i>Durée du projet</i>	2000-2003
<i>Langues de travail</i>	Anglais et français
<i>Expert(e) français(e)</i>	Geneviève GIRARD, membre d'équipe
<i>Fonction et institution au moment du projet</i>	Université Sorbonne nouvelle, Paris 3
<i>Résumé du projet</i>	Le projet s'est intéressé aux programmes d'enseignement des langues en Europe. Il s'agissait de mieux connaître et faire reconnaître par les enseignants de langue l'utilité d'instruments comme le Cadre européen commun de référence et le Portfolio européen des langues.
<i>Dispositif d'enseignement Public d'apprenants</i>	Apprentissage formel Primaire et secondaire
<i>Destinataires du projet</i>	Enseignants du primaire et du secondaire Formation initiale et continue
<i>Produit</i>	Un kit en trois parties est proposé sur le site du CELV et en format papier. La Partie A est une présentation générale de la politique linguistique du Conseil de l'Europe. Les questions ont pour finalité d'orienter le lecteur et d'encourager la discussion. La Partie B décrit de manière détaillée le métier d'enseignant de langue dans le primaire et le secondaire en examinant les responsabilités, les rôles, les tâches, les compétences, les ressources. La Partie C est une boîte à outils « ouverte » contenant des méthodes et des activités qui peuvent être utilisées aussi bien pour la formation initiale et continue que pour le travail en classe et dans les projets scolaires.
<i>Publications</i>	Boldizsár, Gábor, <i>Introduction au contexte européen actuel de l'enseignement de langues</i>, Série de rapports Recherche et développement du CELV, 2003. http://archive.ecml.at/documents/pub214F2004Boldizsar.pdf Publication disponible en français et en anglais
<i>Modalités de diffusion</i>	Formations de formateurs, conférences, colloques, articles

Relevé des projets ayant impliqué un expert français

Intitulé du projet	Nom et rôle de l'expert
<i>Programme 2012-2015</i>	
« Portfolio européen pour les enseignants de pré-élémentaire en formation initiale »	Francis Goullier, coordinateur
« Diversité dans l'apprentissage de la langue majoritaire » (MALEDIVE)	Nathalie Auger, membre d'équipe
« Développer les compétences langagières des migrants sur le lieu de et pour le travail » (Language for Work)	Florence Mourlhon-Dallies, membre d'équipe
« Co-construire l'éducation des migrants » (Community)	Andrea Young, coordinatrice Christine Hélot, partenaire associée Stéphanie Paul, partenaire associée
« Compétences plurilingues et interculturelles : descripteurs et matériaux didactiques » (CARAP et points de contact nationaux)	Michel Candelier, membre d'équipe
« Langue des signes à des fins professionnelles » (ProSign)	Mireille Golaszewski et Annie Risler, partenaires associées
« Implication des parents dans l'apprentissage et l'éducation plurilingue et interculturelle » (Parents)	Stéphanie Clerc, coordinatrice Philippe Blanchet, partenaire associé
<i>Programme 2008-2011</i>	
« Encourager la culture de l'évaluation chez les professionnels » (ECEP)	Marie Berchoux et Enrica Piccardo, coordinatrices Gisèle Holtzer, partenaire associée
« Cahier des charges pour l'évaluation en langues à l'université » (Gult)	Catherine Chouissa, membre d'équipe
« Grille d'estimation des niveaux du cadre européen commun de référence pour les langues pour les enseignants » (CEF-ESTIM)	Claire Tardieu, coordinatrice
« Emploi du port-folio européen des langues à l'échelle de l'établissement scolaire » (ELP-WSU)	Francis Goullier, membre d'équipe
« Examen de logiciels pionniers pour les technologies en réseau dans l'enseignement des langues à orientation professionnelle » (E-VOLLUTION)	Bernard Moro, membre d'équipe
« Enseignement précoce des langues modernes par des contenus » (EPLC)	Dominique Groux, membre d'équipe
« Bonnes pratiques d'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère autre que l'anglais » (CLIL-LOTE-GO)	Anémone Geiger-Jaillet, membre d'équipe
« Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère + conscience plurilingue et pluriculturelle » (CONBAT +)	Martine Kervran, membre d'équipe
« Un cadre de référence pour les approches plurielles » (CARAP)	Michel Candelier, coordinateur
« Langues minoritaires, langues collatérales et éducation BI – / plurilingue » (EBP-ICI)	Claude Cortier, coordinatrice James Costa, partenaire associé
« Formation pour relier les examens de langues au Cadre européen de référence pour les langues » (RelEx)	Gilles Breton, membre d'équipe

<i>Programme 2004-2007</i>	
« Profils et politiques linguistiques à l'échelle des établissements scolaires » (ENSEMBLE)	Andrea Young, membre d'équipe
« La dimension plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues : kit de formation » (LEA)	Martine Kervran, membre d'équipe
« À travers les langues et les cultures – CARAP : Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures » (ALC)	Michel Candelier, coordinateur Véronique Castellotti, membre d'équipe Muriel Molinié, partenaire associée
<i>Programme 2000-2003</i>	
« Apprentissage et enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées »	Gilbert Dalgalian, coordinateur Jacqueline Feuillet, membre d'équipe
« Janua Linguarum - La porte des langues. L'introduction de l'éveil aux langues dans le curriculum »	Michel Candelier, coordinateur
« Médiation culturelle et didactique des langues »	Geneviève Zarate, coordinatrice
« Les technologies de l'information et de la communication dans le cadre de l'apprentissage des langues à orientation professionnelle »	Bernard Moro, membre d'équipe
« L'utilisation pédagogique des TIC dans la formation des enseignants et l'apprentissage des langues à distance – ouverture, défis et perspectives »	Daphne Goodfellow, coordinatrice
« Face à l'avenir – Les enseignants en langues à travers l'Europe »	Véronique Dupuis, membre d'équipe
« Développement d'un kit pédagogique à utiliser par les formateurs et les enseignants dans la pratique en classe de langues »	Geneviève Girard, membre d'équipe
<i>Année 1999</i>	
« Enseignement des langues dans un cadre de coopération transfrontalière », 26-29 mai	Armand Zimmer, animateur
« L'apprentissage/enseignement précoces des langues vivantes (groupe d'âge 9-10 ans) : les conditions du succès », 14-18 septembre	Jean-Marc Caré, animateur Gilbert Dalgalian, coordinateur
« Les centres de ressources de langues : comment passer d'une logique de l'enseignement à une logique de l'apprentissage ? », 2-6 novembre	Nicole Poteaux (Bucher), coordinatrice Alain Ginet, animateur
<i>Année 1998</i>	
« Former les formateurs impliqués dans des échanges scolaires ou des séjours linguistiques », 10-14 mars	Élisabeth Heitz, animatrice
« La spécification d'objectifs visant l'autonomie de l'apprenant et la sensibilisation culturelle dans le développement du curriculum au niveau secondaire », 7-11 avril	Albane Cain, animatrice
« Compétence communicative et société multiculturelle : méthodologie d'acquisition et de transmission », 5-9 mai	Mireille Cheval, animatrice Christian Lavenne, animateur
« Introduction à la politique linguistique : méthodes d'analyse et d'évaluation, domaines d'intervention (2e volet) », 20-24 mai	Michel Candelier, animateur Claude Truchot, coordinateur
« Expérimentation du Cadre européen commun de référence dans la conception de programmes » 26-30 mai	Florence Vidal, animatrice

Les nouvelles technologies dans l'apprentissage des langues à des fins professionnelles », 17-21 septembre	Bernard Moro, animateur
« L'enseignement des langues et la Paix », 30 septembre – 3 octobre	Michel Candelier, coordinateur
« Comment combiner coopération multilatérale et bilatérale dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage des langues vivantes en Europe », 5-7 novembre	Jacques Pécheur, coordinateur
<i>Année 1997</i>	
« Audiovisuel et enseignement des langues, phase II : stratégies et méthodes de compréhension, d'utilisation et de production des vidéos pour la classe de langues vivantes », 18-22 mars	Jean-Noël Rey, coordinateur
« Nouvelles tendances dans le domaine de l'apprentissage et l'enseignement des langues étrangères pour les démultiplicateurs de langue étrangère bosniaques », 9-13 avril	Mireille Cheval, animatrice Nicole Poteaux (Bucher), animatrice
« Introduction à la politique linguistique : méthodes d'analyse et d'évaluation, domaines d'intervention » 23-28 juin	Michel Candelier, animateur Claude Truchot, coordinateur
« Le rôle et les tâches des associations de professeurs de langues », 3-8 août	Michelle Brenez, animatrice
« Du document vidéo authentique à l'hypertexte multimédia. Comment concevoir et utiliser des matériaux pédagogiques spécifiques pour l'enseignement et l'apprentissage des langues ? », 2-6 septembre	Guy Arquembourg, coordinateur
« Réaliser et conduire un projet éducatif européen : mise en pratique du savoir/faire nécessaire pour monter et gérer un projet éducatif européen, réalisé dans un contexte multilatéral », 9-13 septembre	Eckhart Hötzel, animateur
« Didactique des langues étrangères en zone frontalière », 12-16 novembre	Armand Zimmer, animateur
<i>Année 1996</i>	
« Audiovisuel et enseignement des langues : stratégies et pratiques de lecture, d'exploitation et de production de vidéogrammes », 23-27 janvier	Jean-Claude Baudoin, animateur Jean-Noël Rey coordinateur
« L'efficacité de l'enseignement et de l'apprentissage des langues », 5-8 mars	Denis Girard, animateur
« L'enseignement des langues vivantes sur objectifs spécifiques : approches méthodologiques et applications pédagogiques », 19-23 mars	Simone Eurin, animatrice Daphne Goodfellow, animatrice
« Les langues à l'université : enseignement-apprentissage pour non spécialistes », 21-25 mai	Mireille Cheval, animatrice Claude Oliviéri, coordinateur Nicole Poteaux (Bucher), animatrice
« Multimédia (et hypermédia) dans l'enseignement des langues : leur nature, leur rôle et leur impact », 15-19 juin	Guy Arquembourg, animateur
« Le développement de l'enfant et l'enseignement précoce des langues : implications pour l'élaboration de programmes, de matériels et de méthodologies » 25-29 juin	Gail Ellis, animateur

« Inventer pour apprendre : les techniques de la simulation globale », 3-7 septembre	Jean-Marc Caré, coordinateur Michel Jannot, animateur
« Autonomie de l'apprentissage et systèmes d'apprentissage auto-dirigé », 4-8 octobre	Marie-José Gremmo, coordinatrice
« L'individualisation de l'enseignement des langues et les centres de langues », 29 octobre – 2 novembre	Daphne Goodfellow, animatrice Christine Lacroix, animatrice
« Médias, multimédias et formation : diversification des ressources et des contextes d'apprentissage » 12-16 novembre	Marie-José Barbot, coordinatrice Christine Develotte, animatrice Thierry Lancien, animateur
<i>Année 1995</i>	
« Comprendre l'évolution professionnelle des enseignants du primaire », 24-28 octobre	Gail Ellis, animateur
« Objectifs d'apprentissage et évaluation des compétences en langues à la fin de l'enseignement secondaire », 19-21 novembre	Daniel Coste, coordinateur

Relevé des ateliers ayant impliqué des participants français

Intitulé du projet	Nom du participant
<i>Année 2013</i>	
« Langue des signes à des fins professionnelles » (PRO-sign), 15-17 avril	Annie Risler
<i>Année 2012</i>	
« Utilisation des ressources en ligne pour l'apprentissage des langues » (More DOTS), 30-31 octobre	Jean-Luc Peuvrier Marie-Odile Maire Sandoz
« Développer des compétences langagières des migrants sur le lieu de et pour le travail » (Language for Work) 6-7 décembre	Christine Candide Claire Extramiana Christophe Portefin
<i>Année 2011</i>	
« Langues minoritaires, langues collatérales et éducation bi/plurilingue » (EBP-ICI), 16-18 février	Florence Caillis-Bonnet Alain Di Meglio Camille Larène Mathieu Poitevin
« Développement des compétences d'enseignement en ligne » (DOTS), 10-11 mars	Rémi Thibert
« Les programmes de mobilité au service de l'éducation plurilingue et interculturelle – outils pour les enseignants en langues » (PluriMobil), 22-24 mars	Catherine Bétrémieux
« Généralisation de l'emploi du Portfolio européen des langues à l'école secondaire », 19-20 mai	Jonas Erin
<i>Année 2010</i>	
« Bonnes pratiques d'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère autre que l'anglais » 9-11 juillet	Isabelle Berruer-Charrais
« Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues – projet de suivi (ELP-TT3) » 23-24 septembre	Anita Marchal
« Évaluation en classe reliée au Cadre européen commun de référence pour les langues (ClassRelEx) » 24-26 novembre	Bertrand Vittecoq
« L'enseignement de la langue majoritaire comme base pour l'enseignement plurilingue (MARILLE) » 15-16 décembre	Isabelle Limami
<i>Année 2009</i>	
« Examen de logiciels pionniers pour les technologies en réseau dans l'enseignement des langues à l'orientation professionnelle (E-VOLLution) », 26-28 février	Sylvie Jacob
« Encourager la culture de l'évaluation chez les professionnels : le cas des professeurs de langues (ECEP) », 18-19 juin	Pascale Crispin
« Formation à la qualité pour l'enseignement » (Qualitraining), 22-24 septembre	Catherine Bétrémieux
« Conception de curriculums pour l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère » 22-23 octobre	Patricia Bertaux
« Enseignement précoce des langues modernes par des contenus » (EPLC) 5-7 novembre	Françoise Wolf-Mandroux

« Associations linguistiques et soutien coopératif » (LACS), 10-11 décembre	Olivier Steffen
<i>Année 2008</i>	
« Pilotage et mise en œuvre du portfolio pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF/EPOSTL2) », 11-13 juin	Françoise Wolf-Mandroux
« Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère + conscience plurilingue et pluriculturelle (ConBaT+) », 24-26 septembre	Nathalie Auger
« Emploi du Portfolio européen des langues (PEL) à l'échelle de l'établissement scolaire », 29-31 octobre	Laurent Perrot
« Grille d'estimation des niveaux du CECR pour les enseignants » (CEF-ESTIM), 20-21 novembre	Anne Garin
« Développement des compétences d'enseignement en ligne » (DOTS), 4-5 décembre	Hervé Thily
<i>Année 2007</i>	
« Études de cas linguistiques », 15-17 février	Claire Griffin
<i>Année 2006</i>	
« Former les formateurs d'enseignants » (TrainEd) 28 février – 4 mars	Anja Kotsch-Smith
« Initiatives en faveur du plurilinguisme : coopération entre les associations d'enseignants de langues et le CELV », 29-30 septembre	Astrid Guillaume
« VALEUR », 6-7 octobre	Astrid Guillaume
« QualityTraining - guide de formation à l'assurance qualité », 12-14 octobre	Jean-Michel Mertz
<i>Année 2005</i>	
« Langue et Education Au plurilinguisme » (LEA) 26-29 janvier	Astrid Guillaume Jean-Michel Benayoun
« Profils et politiques linguistiques à l'échelle des établissements scolaires » (ENSEMBLE), 14-17 décembre	Christine Canonne
<i>Année 2004</i>	
« Former les enseignants à l'utilisation du PEL » 24-27 novembre	Marie-Reine Bitsch
« TrainEd - Former les formateurs d'enseignants » 6-11 décembre	Encarnación Carrasco
« Pour un enseignement / apprentissage interactif de la compétence interculturelle » (GULLIVER – Se connaître pour mieux se comprendre), 16-24 juin	Thierry Vanel
<i>Année 2000</i>	
« Médiation culturelle et didactique des langues » 20-24 juin	Loana Anama Zaharia Christina Gautheron-Boutchatsky
« Apprentissage et enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées », 13-15 juillet	Jacqueline Feuillet, Claude Truchot
« Apprendre efficacement plus d'une langue : l'apprentissage et l'enseignement d'une troisième langue en Europe », 28 novembre – 2 décembre	Wolf Halberstadt
<i>Année 1999</i>	
« Pour un enseignement réflexif par la recherche en classe dans la formation initiale des enseignants de langues », 23-27 février	Yves Simard
« Contenu, conception et méthodologie de séminaires, ateliers et congrès », 28-30 mai	Hélène Ladevie

« Bilan, évaluation et présentation des résultats, dissémination par le CELV et structures de soutien » 17-19 juin	Brigitte Millet
« Les centres de ressources de langues : comment passer d'une logique de l'enseignement à une logique de l'apprentissage ? », 2-6 novembre	Michèle Imbaud-Celle
« Approches innovantes dans l'organisation et le format de l'enseignement des langues », 23-27 novembre	Catherine Berger Norbert Bisons
« L'internet : outil de stimulation dans la pratique de la lecture et de l'écriture tenant compte des besoins et des structures au niveau organisationnel », 17-21 décembre	Cindy Arnold Sarah Davey
<i>Année 1998</i>	
« Expérimentation du Cadre commun européen de référence dans la formation des enseignants » 8-12 février	Francis Debysier
« Former les formateurs impliqués dans des échanges scolaires ou des séjours linguistiques », 10-14 mars	Martine Muller
« La spécification d'objectifs visant l'autonomie de l'apprenant et la sensibilisation culturelle dans le développement du curriculum au niveau secondaire » 7-11 avril	Jean-Claude Vignaud
« Servir la diversité linguistique en Europe – Promouvoir l'unité et l'harmonie au sein des peuples européens en planifiant la conservation et le développement des langues moins répandues (régionales ou minoritaires » 23-25 avril	Jean Salles-Loustau
« Compétence communicative et société multiculturelle : méthodologie d'acquisition et de transmission », 5-9 mai	René Cotte
« Introduction à la politique linguistique : méthodes d'analyse et d'évaluation, domaines d'intervention – 2e volet », 20-24 mai	Anna Gyon Bruno Maurer
« Créer un environnement favorable à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture pour l'enseignement d'une langue étrangère à de jeunes apprenants : implications pour l'élaboration du programme d'études et la méthodologie », 9-13 juin	Geneviève Vermès
« Les nouvelles technologies dans l'apprentissage des langues à des fins professionnelles », 17-21 septembre	Jean-Pierre Lenas
« L'enseignement des langues et la Paix » 30 septembre-3 octobre	Antoinette Loiodice
« Comment combiner coopération multilatérale et bilatérale dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues vivantes en Europe », 5-7 novembre	Yves de Saint Do
« Le concept de qualité dans l'enseignement des langues », 17-21 novembre	Philippe Delahaye Jacques Feitouchi

Année 1997

« Comment promouvoir l'autonomie des apprenants adultes en langues étrangères dans la salle de classe ? » 21-25 janvier	Sylvie Bayle
« Un enseignement sur thème pour l'apprentissage précoce des langues vivantes : intégration de la langue, de la culture et d'un contenu disciplinaire par la participation de l'élève au processus d'enseignement/apprentissage », 4-8 février	Brigitte Duval-Moatti
« Sensibilisation à la langue et à la culture dans l'apprentissage/enseignement des langues (L1 et L2) et développement de l'autonomie de l'apprenant (tranche d'âge : 11-18 ans) », 4-8 mars	Simone Fehlmann
« L'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes en Europe centrale et orientale : vers des principes communs pour les <i>curricula</i> de langues vivantes pour l'enseignement précoce (tranche d'âge 9-11 ans) » 6-9 mars	Colette Samson
« Audiovisuel et enseignement des langues – Phase II : Stratégies et méthodes de compréhension, d'utilisation et de production des vidéos pour la classe de langues vivantes », 18-22 mars	Lindsay Trentinella
« Définition des programmes et évaluation des compétences à la fin du second cycle de l'enseignement secondaire : diversité et comparabilité des objectifs et des modes d'évaluation », 20-24 mai	Agnès Baudry
« Introduction à la politique linguistique : méthodes d'analyse et d'évaluation, domaines d'intervention » 23-28 juin	Bruno Maurer
« Développer les compétences en communication interculturelle dans l'enseignement des langues vivantes : conception et mise en œuvre des programmes » 7-12 juillet	François Monnanteuil
« Du document vidéo authentique à l'hypertexte multimédia. Comment concevoir et utiliser des matériaux pédagogiques spécifiques pour l'enseignement et l'apprentissage des langues », 2-6 septembre	Michel G. Benoit
« Réaliser et conduire un projet éducatif européen : mise en pratique du savoir/faire nécessaire pour monter et gérer un projet éducatif européen, réalisé dans un contexte multilatéral », 9-13 septembre	Brigitte Fiszler
« Didactique des langues étrangères en zone frontalière », 12-16 novembre	Brigitte Millet
« Intégrations du contenu et de la langue dans l'éducation professionnelle », 25-29 novembre	Jams Brossard Stuart Price
« Constitution de réseaux de suivi au plan national ou régional et diffusion des résultats des ateliers du CELV : échanges d'informations et d'idées, et élaboration de stratégies » 12-14 décembre	Agnès Cukierman Marie-Josée Griesemann de Fornel Denis Lehmann

<i>Année 1996</i>	
« Audiovisuel et enseignement des langues : stratégies et pratiques de lecture, d'exploitation et de production de vidéogrammes », 23-27 janvier	Lindsay Trentinella
« L'informatique dans la classe de langue étrangère » 20-24 février	Daniel Guillaume
« L'efficacité de l'enseignement et de l'apprentissage des langues », 5-8 mars	Jean-Claude Vignaud
« Comment former des formateurs de professeurs de langues : stratégies et techniques qui ont fait leurs preuves », 16-20 avril	Marie-Thérèse Thiery
« Les langues à l'université : enseignement-apprentissage pour non-spécialistes », 21-25 mai	John Olsen
« L'utilisation de la vidéo dans le cadre de la formation des enseignant(e)s », 4-8 juin	Françoise Héлары
« Multimédia (et Hypermédia) dans l'enseignement des langues : leur nature, leur rôle et leur impact », 15-19 juin	Sylvie El Medioni
« Médias, multimédias et formation : Diversification des ressources et des contextes d'apprentissage » 12-16 novembre	Jacqueline Deleuse
« La mise en œuvre de sections bilingues dans les écoles ordinaires : processus et procédures ; problèmes et solutions », 26-30 novembre	Brigitte Lallement
« Le rôle des associations d'enseignants(e)s de langues étrangères », 26-30 novembre	Chantal Daclin
<i>Année 1995</i>	
« Intégrer les compétences orales en classe » 14-18 mars	Jean-Claude Lasnier Marguerite Pillods
« Former des professeurs pour une Europe multiculturelle », 25-29 avril	Jean Saladin
« L'évaluation, l'adaptation et la production de manuels de langues vivantes dans l'enseignement secondaire du premier degré », 7-11 mai	Jean Favard
« Créer et gérer des associations de professeurs : leurs fonctions et leurs possibilités dans la mise en place de politiques langagières, l'élaboration des programmes et la formation continue », 4-8 juillet	François Monnanteuil
« Objectifs d'apprentissage et évaluation des compétences en langues à la fin de l'enseignement secondaire », 19-21 novembre	Agnès Baudry
« Buts et contenus de l'enseignement des langues à l'université », 12-16 décembre	Jacques Jandot

Répertoire des experts français impliqués dans des projets

Nom	Prénom	Institution au moment du projet ¹ Fonction dans le projet	Courriel
ARQUEMBOURG	Guy	Lycée Blaise Pascal, Longuenesse Animateur en 1996, Coordinateur en 1997	guy.arquebourg@univ-lille3.fr
AUGER	Nathalie	Université Paul Valéry - Montpellier 3 Membre d'équipe en 2012-2015	nathalie.auger@univ-montp3.fr
BARBOT	Marie-José	Animatrice en 1996	
BAUDOIN	Jean-Claude	Animateur en 1996	
BERCHOUX	Marie	Université de Bourgogne Animatrice en 2008-2011	marieberchoud@gmail.com
BLANCHET	Philippe	Université de Rennes 2 Partenaire associé en 2012-2015	philippe.blanchet@univ-rennes2.fr
BOULERY	Séverine	Université de Nantes Membre d'équipe en 2000-2003	
BRENEZ	Michelle	Animatrice en 1997	
BRETON	Gilles	CIEP Membre d'équipe en 2008-2011	gilles.breton01@orange.fr
CAIN	Albane	Animatrice en 1998	
CANDELIER	Michel	Université du Maine, Le Mans Animateur en 1997 et 1998 Coordinateur en 2000-03, 2004-07, 2008-11, membre d'équipe en 2012-2015	Michel.Candelier@univ-lemans.fr
CARÉ	Jean-Marc	Coordinateur en 1996 et 1999	
CASTELLOTTI	Véronique	Université François Rabelais, Tours Membre d'équipe en 2004-2007	
CHEVAL	Mireille	Animatrice en 1996, 1997 et 1998	
CHOUISSA	Catherine	Université de Strasbourg Membre d'équipe en 2008-2011	catherine.chouissa@unistra.fr
CLERC	Stéphanie	Université de Provence, Aix-en-Provence Animatrice en 2012-2015	
CORTIER	Claude	INRP, ENS-Lyon, Université de Lyon Animatrice en 2008-2011	claudcortier@gmail.com
COSTA	James	INRP Partenaire associé en 2008-2011	
COSTE	Daniel	CREDIF Coordinateur en 1995	dlcoste2@wanadoo.fr
DALGALIAN	Gilbert	Expert auprès du CELV Coordinateur en 1999, 2000-2003	gdalgalian@wanadoo.fr
DALRYMPLE	Margaret	Animatrice en 1996	
DEVELOTTTE	Christine	Animatrice en 1996	
DUPOUIS	Véronique	Membre d'équipe en 2000-2003	
ELLIS	Gail	Animateur en 1995	
EURIN	Simone	Animatrice en 1996	
FEUILLET	Jacqueline	Université de Nantes Membre d'équipe en 2000-2003	jacqueline.feuillet@univ-nantes.fr

¹ Cette liste constitue un relevé indicatif des experts, des oublis peuvent par conséquent apparaître. Pour certains experts, l'institution au moment du projet n'a pu être indiquée faute d'information.

GEIGER-JAILLET	Anémone	IUFM d'Alsace, Université de Strasbourg Membre d'équipe en 2008-2011	anemone.geiger-jaillet@unistra.fr
GINET	Alain	Animateur en 1999	
GIRARD	Denis	Animateur en 1996	
GIRARD	Geneviève	Paris 3 Sorbonne nouvelle Membre d'équipe en 2000-2003	
GOLASZEWSKI	Mireille	Partenaire associée en 2012-2015	m.golaszewski@neuf.fr
GOODFELLOW	Daphne	Animatrice en 1996 Coordinatrice en 2000-2003	
GOULLIER	Francis	IGEN d'allemand Membre d'équipe 2008-2011 Coordinateur en 2012-2015	francis.goullier@education.gouv.fr
GREMMO	Marie-José	Coordinatrice en 1996	
GROUX	Dominique	Université des Antilles Membre d'équipe en 2008-2011	dominiquegroux@yahoo.fr
HEITZ	Élisabeth	Rectorat de Strasbourg Animatrice en 1998	elisabeth.heitz@laposte.net
HELOT	Christine	Université de Strasbourg Partenaire associée en 2012-2015	
HOLTZER	Gisèle	Université de Franche-Comté Partenaire associée en 2008-2011	
HÖTZEL	Eckhart	Université Marc Bloch, Strasbourg Animateur en 1997	hoetzel@unistra.fr
JANNOT	Michel	Coordinateur en 1996	
KERVAN	Martine	IUFM de Bretagne, Université de Bretagne, Rennes Membre d'équipe en 2004-07, 2008-11	jmkervan@wanadoo.fr
LACROIX	Christine	Animatrice en 1996	
LANCIEN	Thierry	Animateur en 1996	
LAVENNE	Christian	Animateur en 1998	
MOLINIE	Muriel	Université de Cergy-Pontoise Partenaire associée en 2004-2007	Muriel.Molinie@u-cergy.fr
MORO	Bernard	Université Pierre Mendès-France, Grenoble Animateur en 1998 Membre d'équipe en 2000-03, 2008-11	bernard.moro@gmail.com
MOURLHON-DALLIES	Florence	Université René Descartes- Paris 5 Membre d'équipe en 2012-2015	florence.mourlhon@gmail.com
OLIVIERI	Claude	Paris 3 Sorbonne nouvelle Coordinateur en 1996	claud.olivieri@orange.fr
PAUL	Stéphanie	CASNAV de Strasbourg Partenaire associée en 2012-2015	
PÉCHEUR	Jacques	Coordinateur en 1998	
PICCARDO	Enrica	IUFM / Université de Grenoble Coordinatrice en 2010-2011	enrica.piccardo@utoronto.ca
POTEAUX (BUCHER)	Nicole	Animatrice en 1996 et 1997 Coordinatrice en 1999	
REY	Jean-Noël	Coordinateur en 1996 et 1997	
RISLER	Annie	Partenaire associée en 2012-2015	annie.risler@univ-lille3.fr
TARDIEU	Claire	IUFM de Paris, Sorbonne-Paris 4 Coordinatrice en 2008-2011	claire.tardieu@univ-paris3.fr
TRUCHOT	Claude	Université de Franche-Comté, Besançon	C.Truchot@wanadoo.fr

		Coordinateur en 1997, 1998 et 2000	
VIDAL	Florence	Eurocentres, Paris Animatrice en 1998	vidalf@orange.fr
YOUNG	Andréa	IUFM d'Alsace, Université de Strasbourg Membre d'équipe en 2004-2007 Coordinatrice en 2012-2015	andrea.young@iufm.unistra.fr
ZARATE	Geneviève	INALCO Coordinatrice en 2000-2003	
ZIMMER	Armand	Animateur en 1999	

Répertoire des participants français aux ateliers

Nom	Prénom	Institution au moment du projet ² Année de participation	Courriel
ARNOLD	Cindy	1999	
AUGER	Nathalie	Université de Montpellier 3 2008	nathalie.auger@univ-montp3.fr
BAUDRY	Agnès	1995 et 1997	
BAYLE	Sylvie	1997	
BENAYOUN	Jean-Michel	2005	
BENOIT	Michel G.	1997	
BERGER	Catherine	IUT de Saint-Denis, Université Paris 13 1999	cpberger@club-internet.fr
BERRUER-CHARRAIS	Isabelle	IUFM Centre-Val-de-Loire, Université d'Orléans 2010	isabelle.berruer@sc-web.net
BERTAUX	Patricia	IUFM de Lorraine, Université de Lorraine 2009	patricia.beraux@lorraine.iufm.fr
BETREMIEUX	Catherine	IUFM de Haute Normandie, Université de Rouen 2009 et 2011	catherine.betremieux@univ-rouen.fr
BISCONS	Norbert	1999	
BITSCH	Marie-Reine	2004	
BROSSARD	James	1997	
CAILLIS-BONNET	Florence	École maternelle Jean Amade, Perpignan 2011	f.caillis.bonet@cegetel.net
CANDIDE	Christine	Ministère de l'Intérieur, DAIC 2012	christine.candide@immigration-integration.gouv.fr
CANONNE	Christine	DSDEN, Académie de Versailles 2005	christine.canonne@ac-versailles.fr
CARRASCO	Encarnación	2004 et 2007	
COTTE	René	1998	
CRISPIN	Pascale	2009	
CUKIERMAN	Agnès	1997	
DACLIN	Chantal	1996	
DAVEY-GONZALEZ	Sarah	Responsable Langues à l'IFMA 1999	sarah.davey@ifma.fr
DE SAINT DO	Yves	IGEN d'anglais 1998	annyve@wanadoo.fr
DEBYSER	Francis	1998	
DELAHAYE	Philippe	1998	
DELEUSE	Jacqueline	1996	
DI MEGLIO	Alain	IUFM Corse, Université de Corse 2011	dimeglio@univ-corse.fr
DUVAL-MOATTI	Brigitte	1997	
ERIN	Jonas	IA-IPR, Académie de Rennes 2011	jonas.erin@ac-rennes.fr

² Cette liste constitue un relevé indicatif des experts, des oublis peuvent par conséquent apparaître. Pour certains experts, l'institution au moment du projet n'a pu être indiquée faute d'information.

EL MEDIONI	Sylvie	Université de Tours 1996	sylvieel@gmail.com
EXTRAMIANA	Claire	Ministère de la Culture, DGLFLF 2012	claire.extramiana@culture.gouv.fr
FAVARD	Jean	1995	
FEHLMANN	Simone	1997	
FEITOUCHI	Jacques	1998	
FEUILLET	Jacqueline	Université de Nantes 2000	jacqueline.feuillet@univ-nantes.fr
FISZER	Brigitte	1997	
GARIN	Anne	IUFM des pays de Loire, Université de Nantes 2008	anne.garin@univ-nantes.fr
GAUTHERON- BOUTCHATSKY	Christina	2000	
GILLET	Geneviève		
GRIEBBACH	Johanna	2009	
GRIFFIN	Claire	IUFM de Paris, Sorbonne Paris 4 2007	clairegriffin70@yahoo.fr
GUILLAUME	Astrid	Université de la Sorbonne, Paris 2005, 2006	astrid.guillaume@live.fr
GUILLAUME	Daniel	1996	
HALBERSTADT	Wolf	2000	
HELARY	Françoise	1996	
IMBEAUD-CELLE	Michèle	1999	
JACOB - LE FORESTIER	Sylvie	IUFM / Université d'Orléans 2009	Sylvie.jacob-le-forestier@univ- orleans.fr
JANDOT	Jacques	1995	
LADEVIE	Hélène	1999	
LALLEMENT	Brigitte	1996	
LAMBERT	Patricia	INRP puis ENS-Lyon 2010 et 2011	patricia.lambert13@gmail.com
LARENE	Camille	2011	
LASNIER	Jean-Claude	AGERCEL, Paris 1995	jclasnier@free.fr
LEHMANN	Denis	1997	
LENAS	Jean-Pierre	1998	
LIMAMI	Isabelle	École maternelle Pagnol, Angers 2010	isalimami@free.fr
LOIODICE	Antoinette	1998	
MAIRE SANDOZ	Marie-Odile	Institut français de l'éducation 2012	marieodile.mairesandoz@ens-lyon.fr
MARCHAL	Anita	2010	
MAURER	Bruno	1997 et 1998	
MAURER	Marie-Thérèse	CIEF 2011	marie-therese.maurer@univ-lyon2.fr
MERTZ	Jean-Michel	2006	
MILLET	Brigitte	1997 et 1999	
MONNANTEUIL	François	Professeur de Chaire supérieure (CPGE) 1995 et 1997	francois.monnanteuil@wanadoo.fr
MULLER	Martine	1998	
OLSEN	John	Lycée, Besançon 1996	john.olsen@univ-fcomte.fr

PERROT	Laurent	2008	
PEULVRIER	Jean-Luc	2012	jlpeuvrier@stratice.fr
PILLODS	Marguerite	1995	
PISHVA	Yasmin	2009 et 2010	
POITAVIN	Matthieu	2011	
PORTEFIN	Christophe	2012	portefin@gmail.com
PRICE	Stuart	1997	
RISLER	Annie	Université de Lille 3 2013	annie.risler@univ-lille3.fr
SALADIN	Jean	1995	
SALLES-LOUSTAU	Jean	1998	
SAMSON	Colette	IUFM de Saint-Germain en Laye 1997	
SIMARD	Yves	1999	
SMITH	Anja	Université de Lorraine 2006	anja.smith@univ-lorraine.fr
STEFFEN	Olivier	CIEP 2009	steffen@ciep.fr
THIBERT	Rémi	INRP 2011	remi.thibert@ens-lyon.fr
THIERY	Marie-Thérèse	Professeur agrégé 1996	Marie-therese.thiery@wanadoo.fr
THILY	Hervé	2008	
TRENTINELLA	Lindsay	1996 et 1997	
TRUCHOT	Claude	Université de Franche-Comté, puis de Strasbourg à compter de 2000 Coordinateur en 1997, 1998 et 2000	C.Truchot@wanadoo.fr
VANEL	Thierry	Lycée Jean Lurçat, Paris 2004	thierry.vanel@ac-paris.fr
VERMES	Geneviève	1998	
VIGNAUD	Jean-Claude	IA-IPR Académie de Paris 1996 et 1998	jessevignaud@orange.fr
VITTECOQ	Bertrand	2010	
WOLF-MANDROUX	Françoise	IUFM / Université d'Orléans 2008 et 2009	francoise.mandroux@free.fr
ZAHARIA	Ioana Anamaria	2000	

Questionnaire d'enquête à l'attention des experts projets

Nom et prénom :

Âge

Sexe masculin féminin

Intitulé du projet :

Durant le projet, vous étiez coordinateur, membre d'équipe, partenaire associé(e)

Votre fonction et nom de votre institution ou établissement d'enseignement :

– **au moment du projet :**

– **actuellement :**

1. **Connaissez-vous le CELV et ses activités avant de postuler pour un projet ? Comment et par qui ?**

.....

2. **Quelles étaient les motivations personnelles et professionnelles qui vous ont conduit(e) à participer à un projet du CELV ?**

.....

3. **Décrivez le rôle exact que vous avez joué dans le projet**

.....

4. **Quels ont été/sont les retombées de votre participation à un projet du CELV pour votre établissement d'enseignement / institution ?**

.....

5. **Avez-vous diffusé les résultats de votre projet en France, voire à l'étranger ? Si oui, avez-vous :**

a. mis en place une formation

- destinée à des étudiants/enseignants en formation ?

- destinée à des enseignants en formation continue ?

- destinée à des formateurs de formateurs ?

b. publié des articles portant spécifiquement sur le projet ?

c. communiqué dans un/des colloque(s) à propos de ce sujet ?

d. organisé une/des conférence(s) sur ce sujet ?

e. autre

6. **Suite à votre participation au projet, avez-vous :**

a. continué à suivre les activités qui ont vu le jour à la suite du projet ?

b. gardé un contact professionnel avec les autres membres de l'équipe du projet ?

c. gardé un contact avec des membres d'autres projets ou de l'équipe du CELV ?

d. proposé un autre projet ou postulé à titre individuel à un autre projet ?

7. Quels ont été/sont, selon vous, les retombées du projet au niveau européen ?

.....

8. Quels ont été/sont les retombées de votre participation au projet au regard de votre développement professionnel / personnel ?

.....

a. Plus précisément, cette participation a-t-elle été un élément de motivation dans votre carrière ?

b. A-t-elle été un élément de valorisation de votre profil/de vos compétences auprès de vos collègues et/ou dans votre institution ?

c. Vous a-t-elle permis d'impulser de nouveaux projets (de recherche ou hors recherche) ?

d. Vous a-t-elle permis d'impulser de nouveaux projets au sein de votre établissement d'enseignement / institution ?

.....

9. Êtes-vous d'accord avec les affirmations suivantes ?

Cette participation :

a. vous a permis d'envisager de nouvelles possibilités de partenariats en Europe

entièrement d'accord / d'accord / plus ou moins / pas très d'accord / pas d'accord du tout

b. vous a permis de développer votre conscience d'un espace européen de l'enseignement et de la recherche

entièrement d'accord / d'accord / plus ou moins / pas très d'accord / pas d'accord du tout

c. a été un élément moteur dans vos activités/recherches

entièrement d'accord / d'accord / plus ou moins / pas très d'accord / pas d'accord du tout

d. a été intéressante mais n'a pas eu d'effets à long terme

entièrement d'accord / d'accord / plus ou moins / pas très d'accord / pas d'accord du tout

10. Quels bénéfices avez-vous tirés de votre participation à un projet du CELV ?

a. à court terme :

b. à moyen terme :

c. à long terme :

11. Quels moyens conseillez-vous pour une meilleure diffusion des travaux du CELV ?

.....

12. Avez-vous d'autres commentaires à ajouter que vous n'avez pas pu développer dans vos réponses précédentes ?

.....

13. Donnez-vous votre accord pour que votre courriel soit répertorié dans une banque de données de la brochure à paraître ?

La contribution française aux travaux du CELV de Graz

